Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **60 (1951)**

Heft 49

PDF erstellt am: **04.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

A. Z. Basel 2.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.– pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 15.–, halbjährlich Fr. 9.–, vierteljährlich Fr. 5.–, monatlich Fr. 2.–. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 5 86 90. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 49 Basel, 6. Dezember 1951 Erscheint jeden Donnerstag 60. Jahrgang 60e année Paraît tous les jeudis Bâle, 6 décembre 1951 **No 49**

Prix et qualité

C'est entendu, nous n'avons pas connu les horreurs et les souffrances de la guerre. Personne, en Suisse, ne méconnaît ce privilège qui fut nôtre et que la grande majorité de notre population s'est efforcée de mériter par les élans que l'on sait et qui allèrent aux œuvres d'entr'aide; il serait malséant d'y revenir et tel n'est point notre propos, d'ailleurs.

Pour avoir souvent condamné ceux de nos compatriotes – rarissimes, Dieu merci! – qui développent des effets de torse, tous pectoraux gonflés, dès que des étrangers rendent hommage à cette action de solidarité, nous nous sentons à l'aise pour déplorer aujourd'hui que d'autres compatriotes installés dans d'autres pays jugent opportun de s'en prendre au leur parce que le confort n'en est pas absolument exclu.

Il a toujours été de bon ton, dans les milieux où sévit le snobisme, de plaisanter les rudes Helvètes. «Faire Suisse», expression vulgaire, a trouvé son origine dans cette espèce d'isolement où étaient plongés, de par leur ignorance de la langue du pays, les mercenaires descendus des hautes vallées; on ne connaissait pas encore les sports d'hiver sur les hauteurs et le gagne-pain restait simplement estival; pas de leçons de ski pour les jeunes et pour ceux qui glissent tout doucement vers la maturité musclée, et pas d'embauche saisonnière dans les entreprises de transport et de remontée pour les tout jeunes et pour les quinquagénaires. Et il fallait bien s'expatrier, aller chercher ailleurs de quoi subsister – lorsque les rois ou les princes payaient...

Croient-ils donc, ces chroniqueurs romands qui cherchent à s'imposer Outre-Jura, que l'indulgence des lecteurs étrangers les récompensera de ces traits d'ironie visant le confort helvétique? Nos voisins ont trop de tact pour insister. Et nous n'allons pas non plus prolonger l'expression de notre surprise.

Mais notre approbation va, intégrale et sincère, à cette lettre par laquelle un lecteur d'un quotidien vaudois s'étonnait de l'enthousiasme jobard avec lequel nous applaudissons nos moqueurs; Gilles, le chansonnier vaudois qui fit de très belles et très matérielles soirées dans un hôtel lausannois pendant la guerre, était cité pour cette facile propension qu'il a de laisser accroire que les Suisses sont infatués d'eux-mêmes.

L'autre jour, dans ce même journal, l'auteur d'une rubrique dominicale installé, lui aussi, dans la Ville Lumière, évoquait un mort et des vivants pour justifier un titre sympathique (Amitiés franco-suisses) et concluait, si l'on peut dire ainsi, par cette fine constatation que l'on commence à trouver en France quelques baignoires murées, *le plus haut produit de la civilisation helvète.*

Bien sûr, ce compatriote voulait nous faire sourire. Et nous avons souri, parce qu'il s'est donné beaucoup de peine et parce qu'il saluait en Rousseau «un excellent agent touristique», avant de conclure: «Un Suisse n'oublie jamais sa patrie.»

... et ses mandats postaux non plus, bien sûr!

*

Pourquoi insister? Ils ont tort, ceux de nos compatriotes qui vivent à l'étranger, de penser que leurs hôtes prendront goût à ces légers écarts.

Qu'on préfère aux baignoires murées l'usage du vaporisateur – c'est si vite fait, n'est-ce-pas? – nous n'y voyons pas d'inconvénient, mais nous nous élevons contre cette légende que l'on voudrait propager d'*une Suisse vouée au superlatif et au superflu.*

Au moment où nous pouvons afficher, noir sur blanc, des prix inférieurs dans leur stabilité à ceux que l'on pratique ailleurs – exception faite pour une péninsule où les touristes européens s'écrasaient, cet été – cette obstination nuit à notre cause.

Pourquoi vouloir comparer les prix d'un petit hôtel de province, à l'étranger, avec ses carpettes grasses, ses rideaux fuyants, ses lampes défaillantes et ses baignoires colorées, avec nos installations d'une rigueur déconcertante, peut-être, pour les chroniqueurs à la recherche de pittoresque?

Celui qui compare deux produits, dans un bazar ou dans une usine, n'hésite pas à payer un tout petit peu plus cher ce qui lui donnera satisfaction intégrale; le compatriote qui fera un achat hors de nos frontières recherchera la qualité et cet argument jouera, parallèlement, pour tel parfum à l'étiquette irrésistible. Pourquoi, dès lors, la qualité ne jouerait-elle plus dans les confrontations de prix entre ce qui est à portée et ce qui fut?

D'autant plus que, nous le répétons et les preuves en sont quotidiennement administrées, les prix offerts par l'hôtellerie suisse rendent très accessibles les avantages conférés par une tradition solide.

Au moment où les hôtels des stations de montagne vont aborder une saison qui ne s'annonce pas des plus favorables, le double argument de la qualité et du prix conserve toute sa valeur. Notre propagande touristique à l'étranger s'attache à faire valoir, au-dessus et au delà des formules à fracas, cette claire vérité: *la Suisse aux prix stables,* la seule inflation étant celle de la qualité pour l'accueil dans les établissements de tous les degrés, affiliés à la Société suisse des hôteliers.

L'autre jour, nous fûmes témoin d'une scène amusante dans un hôtel de la Ville fédérale, où l'on servait à un couple étranger une*) entrecôte de choix; sur le plat, le cuisinier avait ajouté un vase menu où s'épanouissait une fleur bien rouge.

– Et cela aussi, ça se mange? demanda Monsieur au maître d'hôtel.

– Des yeux, oui! répliqua sa compagne, avec un bon sourire qui ouvrait magnifiquement tous les appétits.

Ce témoignage d'un souci très professionnel s'ajoutera, sans doute, à ceux que ces hôtes de notre pays auront emportés de leur séjour.

Travel

*) Oui, au féminin: l'Académie française l'indique dans son dictionnaire.

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:
Vers une nouvelle action en faveur des écoles de ski et des guides de montagne
Heureux présage

Seite/page 3:
Chronique d'une quinzaine
Pariser Hotel- u. Fremdenverkehrstagungen
Der Bundesrat beantragt neue Skischul- und Bergführeraktion
Hotellerie und Fremdenverkehr im Spiegel der Presse

Seite/page 4:
Umschau — Auslandschronik

Seite/page 5:
Associations touristiques — Aus der Hotellerie — Personalrubrik

Seite/page 10:
Verwaltung, Gesetzgebung und Rechtsentwicklung
Mouvement hôtelier en septembre
Une mendicité qui n'est pas près de finir

Hotelbedürfnisklausel und Planwirtschaft

Bedenken gegen den staatlichen Wirtschaftsdirigismus

Es war vorauszusehen, dass im Kampf um die Bewilligungspflicht für die Eröffnung und Erweiterung von Gasthöfen das Argument, es handle sich bei diesem Bundesbeschluss um einen tiefgreifenden *planwirtschaftlichen Eingriff,* bei den Gegnern eine grosse Rolle spielen werde. Schon als der Landesring das Referendum ergriff, motivierte er seine Stellungnahme damit, es gelte gegen den überhandnehmenden Etatismus, gegen die Allmacht des Staates, gegen bürokratischen Übermut und gegen den Versuch, unsere Wirtschaft immer mehr planwirtschaftlichem Dirigismus auszuliefern, energisch Front zu machen.

Wer immer das Ohr am Boden hält, weiss, dass in unserem Volke eine tiefe Abneigung besteht gegen alles, was nach wirtschaftlicher Bevormundung riecht, was die Freiheit der Bürger einengt, was den Staat zum Schiedsrichter über die Wirtschaft, ja Lenker der wirtschaftlichen Tätigkeit macht. Die zunehmende Verbürokratisierung der Wirtschaft durch die Delegation einer wachsenden Zahl von Lenkungsbefugnissen an den Staat, das langsame Hineingleiten in eine gebundene Wirtschaft muss bei allen denkenden Staatsbürgern, die sich – Beispiele aus dem Ausland sprechen eine eindrückliche Sprache – Rechenschaft darüber geben, dass die *politische Freiheit* à la longue ohne das Korrelat der wirtschaftlichen Freiheit nicht aufrechterhalten werden kann, ein verständliches Unbehagen auslösen. Verstärkt wird dieses Missbehagen dadurch, dass gerade in jenen Kreisen, die früher zu den konsequentesten Anhängern der freien Marktwirtschaft gehörten, sich ein neues Wirtschaftsdenken abzuzeichnen beginnt, indem von ihnen der Staat selbst dann um Hilfe angerufen wird, wenn der Zweck dieser Hilfe lediglich darin besteht, sich auf Kosten der Allgemeinheit einen grösseren Anteil am Sozialprodukt zu erringen.

Diese soziologisch und staatspolitisch höchst bedeutsame Tatsache wird nicht zuletzt von der älteren Unternehmergeneration, die aus eigener Kraft gross geworden ist, mit Skepsis und schweren Bedenken registriert. Symptomatisch hiefür sind wohl die Worte von Minister Dr. *Hans Sulzer,* die er als scheidender Präsident des Vorortes des Schweizerischen Handels- und Industrievereins an der letzten Generalversammlung des Vorortes gesprochen hat. Dr. Hans Sulzer wandte sich besonders eindrücklich gegen eine allzu large Interpretation der Wirtschaftsartikel im Sinne einer Abweichung von der Handels- und Gewerbefreiheit, wobei er vor allem der Befürchtung Ausdruck verlieh, das Uhrenstatut, dem er die Verfassungsmässigkeit nur in einem Teil zuerkannte, werde in Zukunft zum Beispiel für Form und Inhalt staatlicher Eingriffe in die Handels- und Gewerbefreiheit werden. An den Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und an die Kollegen der Uhrenindustrie gerichtet, führte er wörtlich aus:

„Es ist mir nicht möglich, das Verständnis für eine ausgerechnet von Unternehmerseite postulierte Gesetzgebung aufzubringen, die mit ihrer staatlichen Bewilligungsvormundschaft doch letzten Endes einen typischen Schrittmacher auf dem Wege der Verwirklichung des sozialistischen Ideals staatlichen Wirtschaftsdirigismus bedeutet. Hier stehe ich, ich kann nicht anders."

„Hier stehe ich, ich kann nicht anders!", so spricht nur ein Mann, der eine Überzeugung zu verfechten hat. Es ist die Überzeugung eines Vertreters der liberalen Schule, der in einer Abkehr vom Prinzip des Liberalismus weder für den Unternehmer selbst noch für die Allgemeinheit das Heil erblicken kann. Diese Auffassung ist aber auch im Volke noch stark verankert. Wie anders wären die Volksentscheide in wichtigen Wirtschaftsfragen verständlich, die trotz einmütiger Stellungnahme der Wirtschaftsverbände und fast einstimmiger Parteiparolen staatliche Interventionsversuche mit Wucht ablehnten. Diese liberale Grundhaltung grosser Bevölkerungskreise macht denn auch jede zuverlässige Prognose über den Ausgang einer Volksabstimmung ungewiss. Und wenn der Landesring der Unabhängigen in der Frage der *Hotelbedürfnisklausel* an die liberalen Instinkte des Schweizervolkes appelliert und die Hotelbedürfnisklausel als Massnahme staatlicher Planwirtschaft verfemt, so wird gerade eine solche Argumentation bei allen jenen leicht Gehör finden, die eben grundsätzlich gegen die zunehmende Tendenz des staatlichen Dirigismus in wirtschaftlichen Dingen eingestellt sind.

Wir möchten uns heute namentlich an jene Kreise richten, die auf Grund ihrer liberalen Einstellung der Verlängerung der Bewilligungspflicht für die Eröffnung und Erweiterung von Gasthöfen glauben, *nicht* zustimmen zu können, aber dennoch bereit sind, sachlich zu diskutieren. Wer allerdings jeden staatlichen Eingriff in die Wirtschaft grundsätzlich ablehnt, der scheidet als Diskussionspartner zum vornherein aus. Es gibt aber zweifellos Interventionen, die sich auch mit unserer Wirtschaftsordnung vertragen. Die Frage, ob dies für die Hotelbedürfnisklausel zutrifft, soll nachstehend zu beantworten versucht werden.

Die „Tat" bezeichnet in ihrem Artikel „Etatismus im Vormarsch" – „volkswirtschaftliche Erwägungen zur Hotelbauvorlage, die Bewilligungspflicht für die Eröffnung und Erweiterung von Gasthöfen", ökonomisch betrachtet als einen *weitgehenden planwirtschaftlichen Eingriff,* als ein – wie abschwächend hinzugefügt wird – Stück gemässigten Etatismus, und fragt: „Wo bleibt da die wirtschaftliche Freiheit? Wo bleibt der Wettkampf, in dem sich die Tüchtigen bewähren

sollen?" Mehr noch als um seines konkreten Inhalts, müsse das Gesetz seiner Tendenz wegen abgelehnt werden. Ein „Nein" bedeute eine Absage an jede Form totalitärer, staatlicher Planwirtschaft, eine Bekräftigung der traditionellen Wirtschaftsform der Schweiz, die auf Privatinitiative, Selbsthilfe, persönlicher Verantwortung und individueller Anstrengung aufbaut.

Wir haben bei früherer Gelegenheit (siehe Hotel-Revue Nr. 38) schon darauf hingewiesen, dass dann, wenn die Hotelbedürfnisklausel dafür herhalten solle, als Beispiel für die zunehmenden planwirtschaftlichen Tendenzen zu dienen, dies ein sehr schlecht gewähltes Beispiel sei. Unsere Darlegungen werden dieses Urteil noch untermauern.

Die neuen Wirtschaftsartikel der Bundesverfassung anerkennen als obersten Grundsatz der Wirtschaftspolitik nach wie vor die *Handels- und Gewerbefreiheit*. Eine ausdrückliche Ausnahme wird für die Landwirtschaft gemacht. Im übrigen ist der Bund, sofern es das Gesamtinteresse rechtfertigt, befugt, nötigenfalls in Abweichung von der Handels- und Gewerbefreiheit, Vorschriften zu erlassen, zur *Erhaltung wichtiger, in ihren Existenzgrundlagen gefährdeter Wirtschaftszweige*. Wie stellt sich nun in bezug auf die Hotellerie die Frage der Verfassungsmässigkeit?

Ist die Hotellerie in ihrer Existenz gefährdet? – Eine wichtige Vorfrage

Es gibt nur wenig Wirtschaftszweige, bei denen diese Frage so unbedenklich *bejaht* werden kann, wie hinsichtlich der Hotellerie. Worin besteht die Existenzgefährdung? Ein Wirtschaftszweig ist dann bedroht, wenn grosse Teile der Unternehmungen ihre Kosten nicht mehr herauszuwirtschaften vermögen, und zwar nicht nur vorübergehend, sondern als *Dauererscheinung*. Bei der starken Fixkostenstruktur der Hotelbetriebe bedeutet diese Überschuldung, ungenügende Amortisation und mithin zunehmende Überalterung, was gleichbedeutend ist mit langsamem Verlust der Konkurrenzfähigkeit, bis schliesslich Betriebsdefizite entstehen, die zur Abwanderung der mobilen Produktionsfaktoren in andere Zweige der wirtschaftlichen Tätigkeit zwingen.

Seit 1914 fast nur Krisenjahre

Die Hotellerie als eine konsum- und stark exportorientierte, typische Friedensindustrie hat seit 1914 nur noch einmal – in der zweiten Hälfte der zwanziger Jahre, als die Weltwirtschaft nach den Währungsstabilisierungen auf dem zum Teil brüchigen Fundament der Golddevisenwährung einen Aufschwung erlebte – eine kurze, ertragswirtschaftlich befriedigende Periode gekannt. Damals wurden die Gewinne vorwiegend zu Erneuerungszwecken (Installation des fliessenden Wassers) verwendet. Für die Reservebildung blieb nichts übrig. Die andern Jahre seit 1914 waren ausgesprochene *Krisenjahre*.

Was der Ausbruch des Weltkrieges im Jahre 1914 für die Hotellerie bedeutete, die im Durchschnitt der Jahre 1910 bis 1913 22 Millionen Logiernächte verzeichnete, bedarf keiner Erläuterung, wenn man bedenkt, dass damals 85% der Übernachtungen auf Auslandgäste entfielen. Von 1929/30 bis 1932 erneuter vertikaler Frequenzsturz! Die Frequenzziffern sanken von 23,4 Millionen Logiernächten auf rund 13 Millionen im Jahre 1932, um sich im Durchschnitt der Jahre 1932 bis 1936 nur wenig über diesem Tiefstand zu halten. Es war die Zeit der *valutarischen Überbewertung* des Schweizer Frankens, hervorgerufen durch die sukzessiven Wechselkurssenkungen im Sterlingraum bis zur Entwertungsgrenze von 40% und durch die ebenso weitgehende Dollardevalvation im Jahre 1933 sowie durch das Valutadumping der Devisenzwangsländer, das unter anderem die für unseren Fremdenverkehr so nachteilige Form von billigen Reisewährungssorten annahm. Enorme Verteuerung der Schweizer Reisen in den Pfund- und Dollarländern, knappe Devisenzuteilungen in Zentral- und Osteuropa, billige Reisemöglichkeiten infolge der valutarischen Vorteile in einem Teil des Auslandes, dazu Wirtschaftskrise in der Schweiz, diese Umstände erklären zur Genüge die damalige Notlage der Hotellerie, die gegenüber 1949 einen *Umsatzschwund* von gegen 50% erlitten hatte. Auch die 1935 beschlossene generelle Senkung der Hotelminimalpreise um 10% bewirkte keine Frequenzbelebung. Erst die Abwertung des Schweizer Frankens schuf durch die Wiederherstellung des gestörten monetären Gleichgewichts in einem Teil der Welt die Voraussetzung für einen Tendenzumschwung, doch verhinderte das verschärfte Restriktionsregime in den Devisenzwangsländern eine starke Erholung, die sich denn auch bei durchschnittlich 16 Millionen Logiernächten in den beiden letzten Vorkriegsjahren 1937 und 1938 nur in bescheidenem Rahmen hielt.

Der Zweite Weltkrieg brachte im Durchschnitt der Jahre 1940 bis 1945 mit 12,4 Millionen Übernachtungen wieder einen katastrophalen Frequenztiefstand, dieweil Landwirtschaft, Gewerbe und Industrie im Zeichen der Mangelwirtschaft ihre ertragswirtschaftliche Position nicht unerheblich verbessern konnten.

Nur die Stadthotellerie verzeichnet in der Nachkriegszeit eine Erholung – Die Saisonhotellerie bleibt notleidend

Brachte nun die Nachkriegszeit für die Hotellerie endlich den erhofften Aufstieg aus Nacht und Nebel? Frequenzmässig wäre man versucht die Frage zu bejahen, erreichten doch die Frequenzen im Durchschnitt der fünf Nachkriegsjahre 1946 bis 1950 nahezu 21 Millionen Logiernächte. Doch zwingt eine nähere Analyse zu einem anderen Urteil. Der kurze scharfe Frequenzboom seit Kriegsende auf 23,2 Millionen Logiernächte, gefolgt von einem sukzessiven Rückfall auf 18,6 Millionen im Jahre 1950, beruhte auf aussergewöhnlichen Umständen. Wir nennen nur die Urlauberaktion, der intakte touristische Produktionsapparat, die relativ befriedigende Versorgungslage unseres Landes, Wiederaufbaudarlehen, die in den Dienst des Fremdenverkehrs gestellt werden konnten. Von 1947 an aber steht die Entwicklung im Zeichen der wiederaufleben den Konkurrenz der ausländischen Fremdenverkehrsgebiete, neuer Devisenrestriktionen, teilweise gemildert durch Liberalisierungen in anderen Ländern, und schliesslich einer neuen Welle von Valutaentwertungen. Wenn die inflationäre Entwicklung in anderen Fremdenverkehrsländern in verhältnismässig kurzer Zeit eine weitgehende Angleichung der schweizerischen an die ausländischen Hotelpreise gebracht hat, so haben die jüngsten Ereignisse auf dem Gebiet des Reisezahlungsverkehrs gezeigt, dass wir *von einer Stabilität im Fremdenverkehr noch weit entfernt sind*. Nur eines lehrt die ganze Entwicklung: die Schweizer Hotellerie hat ihre Attraktivität nicht eingebüsst, ihr Ruf ist noch immer intakt!

Ferner muss berücksichtigt werden, dass von den höheren Nachkriegsfrequenzen in erster Linie die *Stadthotellerie* und die Sanatorien und Kuranstalten profitiert haben. Die Stadthotellerie, obschon nur rund 10% des Gesamtbettenangebotes umfassend, vermochte ihren Anteil an den Gesamtfrequenzen in den Nachkriegsjahren auf 25–30% zu steigern, während die *Saisonhotellerie* zum Beispiel im Winter 1949/50 in zahlreichen Betrieben gegenüber 1937/38 Minderfrequenzen von 30, 40, 50 und mehr Prozenten registrierte wie auch im Sommer 1950 vielfach die *Vorkriegsfrequenzen nicht erreicht* wurden. Es ergibt sich also, dass unter dem Gesichtspunkt der Frequenzen *grosse Teile der Saisonhotellerie notleidend* sind. Die Frequenzen bilden indessen nicht den alleinigen Faktor für die Beurteilung der Ertragslage der Hotellerie.

Das relative *Sinken der Einnahmenmoyenne* pro Gast als Long-run-Erscheinung, zum Teil auch eine Folge der erhöhten Bedeutung des Binnentourismus, hat mit dazu beigetragen, dass die Umsatzentwicklung ungünstiger verlaufen ist, als der Frequenzverlauf allein vermuten lässt. Es kommt hinzu, dass die behördliche *Preispolitik* mit Bezug auf die Hotellerie es dieser während der Zeit des nachkriegszeitlichen Frequenzbooms verunmöglicht hat, die Preise den stark gestiegenen Gestehungskosten anzupassen und eine Lokkerung erst dann bewilligte, als die ausländische Konkurrenz wieder in Erscheinung trat und die Hotellerie bei sinkenden Frequenzen keine Möglichkeit mehr hatte, die zugestandene Margenerweiterung voll zur Erzielung besserer Mittelpreise auszuwerten. Die Verkürzung der durchschnittlichen Aufenthaltsdauer der Gäste wirkt sich zudem in einer Kostensteigerung aus.

Das Kostenproblem wird zur Crux

Gegenüber der Vorkriegszeit hat sich auch auf der *Kostenseite* eine grundlegende Veränderung vollzogen. Im Zuge einer Verschärfung des Protektionismus hat die Hotellerie als Grossverbraucherin die gewaltige Verteuerung der wichtigsten Lebensmittel, die in vielen Fällen gegenüber der Vorkriegszeit 100% zum Teil beträchtlich übersteigt, mitzutragen, obschon die ausländische Konkurrenz, mit der sie in scharfem Wettbewerb steht, bezüglich der Nahrungsmittelkosten weit günstiger dasteht. Ähnliches gilt für die Unterhalts- und Erneuerungskosten, die zum Teil durch Preisabreden und andere kartellmässige Abmachungen ebenfalls weit über die durchschnittliche Verteuerung der Lebenshaltungskosten gestiegen sind. Das gleiche trifft für die *Löhne der gastgewerblichen Angestellten* zu, die teils infolge der Massnahmen zum Schutze des einheimischen Arbeitsmarktes, teils infolge der Anziehungskraft der konjunkturell begünstigten Industrie um 90 bis 100% über den Vorkriegsansätzen liegen. Die Sozialgesetzgebung wirkt zusätzlich im Sinne einer Lohnkostensteigerung.

Diese Feststellungen enthalten keine Kritik, sie sind nur nötig, um verständlich zu machen, dass die Marktentwicklung der Kostenfaktoren zusammen mit Massnahmen des Interventionismus das *Kostengefüge* der Hotellerie entscheidend im Sinne einer *wachsenden Diskrepanz zu den marktwirtschaftlich erzielbaren Frequenzen, Preisen und Umsätzen beeinflussten*. Diese Diskrepanz ist verantwortlich für die ertragswirtschaftlich unbefriedigende Situation der Hotellerie auch in der Nachkriegszeit. Wenn früher eine 40–50-prozentige Bettenbesetzung während der Betriebsdauer im allgemeinen ausreichte, um den Gesamtaufwand eines Hotels zu decken, so bedarf es erfahrungsgemäss heute auf Grund der gestiegenen Gestehungskosten einer mehr als *70prozentigen Bettenbesetzung*. Von höchster Bedeutung sind denn auch die Ergebnisse der von der Schweizerischen Hotel-Treuhandgesellschaft im Jahre 1947 bei über 600 Betrieben durchgeführten Revisionen. Danach vermochten diese Betriebe ihre im Jahre 1938 bei einer Bettenbesetzung von 34% erzielten Bruttogewinnmarge von durchschnittlich 25% trotz einer Bettenbesetzung im Jahre 1947 von 58% nicht zu steigern!

Das *Fazit* dieser Betrachtung lautet daher: Die Hotellerie, soweit sie Saisonhotellerie ist, und insbesondere die Berghotellerie ist *in ihren Existenzgrundlagen gefährdet*. Weder von der Frequenzseite her noch von der Kostenseite her sind Entwicklungen zu erwarten, die zu einer Besserung der Ertragslage führen könnten. Im Gegenteil steht zu befürchten, dass die fiskalischen und wirtschaftspolitischen Belastungen von wichtigen Kostengütern in Zukunft noch grössere Ausmasse annehmen werden, ohne dass es gleichzeitig möglich würde, die Bettenbesetzung dem theoretischen Soll von 70% auch nur im entferntesten anzunähern. Der seit 1914 mit einem kurzen Unterbruch in der zweiten Hälfte der zwanziger Jahre andauernde *Prozess der Substanzaushöhlung* wird demnach *weitergehen*, mit der Folge, dass die Hotelerneuerung nicht in dem zur Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit erforderlichen Ausmass voranschreiten kann, zumal eine Fremdfinanzierung durch die für die Saisonhotellerie bestehende praktisch vollständige Kreditsperre ohnehin nicht möglich ist.

Die Hotellerie von der wirtschaftlichen Entwicklung links liegen gelassen

Dieses Bild hat mit Zweckpessimismus, wie es die „Tat" uns neuerdings, ohne sich mit der Lage der Hotellerie näher zu befassen, vorwirft, nicht das geringste zu tun. Wir basieren uns lediglich auf allgemein überprüfbare Tatsachen. Dass die Behauptung, die Hotellerie sei in ihren Existenzgrundlagen gefährdet, nicht aus der Luft gegriffen ist, geht übrigens mit aller nur wünschbaren Deutlichkeit aus folgender Gegenüberstellung hervor. Nach der *eidgenössischen Fabrikstatistik* hat die Zahl der Betriebe sämtlicher Industriegruppen von 8365 im Jahre 1937 auf 11586 im Jahre 1949 zugenommen. Im gleichen Zeitraum stieg die Zahl der in diesen Betrieben beschäftigten Arbeiter und Angestellten von 360003 auf 497386. Demgegenüber verlief die Entwicklung der Hotellerie in entgegengesetzter Richtung: Die Zahl der Betriebe verminderte sich von 7402 im Jahre 1937 auf 6976 im Jahre 1949 und die Zahl der Gastbetten ging von 195641 auf 175910 zurück. Es ist das Bild eines *stagnierenden*, ja *schrumpfenden Wirtschaftszweiges*. Diesem soll ein bescheidener Angebotsschutz entzogen werden, während die „Tat" mit Bezug auf das Uhrenstatut schrieb, dass dieses volkswirtschaftlich gerechtfertigt sei, zumal seine Geltungsdauer ja auf „nur" (sic!) 10 Jahre befristet sei. Die Frage der Existenzgefährdung der Uhrenindustrie, die nach Dr. H. Sulzer auf Jahre ausserordentlicher Prosperität zurückblickt, hat sie mit Bezug auf jenen, vom Standpunkt der Verfassungsmässigkeit höchst fragwürdigen Teil der Bestimmungen des Uhrenstatuts überhaupt nicht aufgeworfen.

Wir werden in einem weiteren Artikel noch im besonderen die Frage der Bedeutung der Hotelbedürfnisklausel als Instrument „staatlicher Planwirtschaft" beleuchten und den Beweis zu erbringen hoffen, dass von dieser Seite her eine Gefahr für unser Wirtschaftssystem *nicht* besteht.

Vers une nouvelle action en faveur des écoles de ski et des guides de montagne

La presse vient de publier le communiqué suivant:

«Dans sa dernière séance du 3 décembre 1951, le Conseil fédéral a approuvé un message et un projet d'arrêté fédéral relatif à l'octroi d'une subvention extraordinaire de la Confédération pour l'abaissement des tarifs des écoles de ski et des guides de montagne en hiver 1952.»

Remarque de la rédaction: On peut se réjouir de ce que le Conseil fédéral ait donné suite à l'un des vœux les plus ardents de nos organes directeurs et qu'il ait trouvé un moyen de répéter cette année une action qui a remporté un si grand succès l'année dernière. Par suite des dernières restrictions monétaires en matière de tourisme, spécialement en ce qui concerne l'Angleterre, on peut affirmer qu'une action de ce genre répond à une impérieuse nécessité, afin de prolonger la durée de séjour dans nos stations des hôtes suisses et étrangers. Toutefois, les Chambres fédérales diront le dernier mot à ce sujet et cela au cours de la session qui vient de commencer en votant un arrêté muni de la clause d'urgence. Avec l'hôtellerie, les populations montagnardes espèrent fermement que les propositions du Conseil fédéral seront approuvées par le Conseil national et le Conseil des Etats. Comme le prouvent les expériences faites l'année dernière, on peut obtenir dans ce domaine avec des moyens relativement très modestes des résultats dont l'utilité est aussi précieuse par sa diversité que par son intensité.

Heureux présage

Elles se suivent sans toujours se ressembler les visites nombreuses que nous recevons en Suisse; et c'est fort heureux, car de l'uniformité jaillit souvent l'ennui, et c'est ce qu'il faut éviter.

Les membres de l'*ASTA* que nous avons accueillis dans quelques cités suisses compteront parmi les hôtes auxquels nous pouvons faire confiance. N'entre pas qui veut au sein de l'*American Society of Travel Agents* et ce fut, pour la veille Europe, aubaine rare que cette *Convention* tenue à Paris, du 21 au 27 octobre, pour la première fois au delà des océans.

Les organismes de propagande touristique des principaux pays européens avaient tenu à déléguer, sur place, des observateurs qui ne restèrent pas inactifs. Des contacts avaient été assurés, bien à l'avance, aux Etats-Unis, par le canal des agences de l'OCST à New York et à San Francisco – pour ne parler que de la Suisse – et les organisations régionales, cantonales et locales de notre pays avaient été pressenties.

Le résultat? Sur un total de quatorze cents congressistes (délégués et leurs familles), la Suisse a pu en accueillir 470, une forte proportion si l'on veut bien admettre que nombre de participants retournèrent rapidement aux U.S.A. et que bien d'autres tinrent à voir d'autres régions de la France qui les accueillait. Ceux-là, qui ne pouvaient venir chez nous, furent «contactés», comme on dit chez nos bons voisins d'Outre-Jura, sur place, entre deux séances ou autant de portos.

La saison n'était guère favorable aux excursions dans les centres touristiques du pays qui ne sont pas essentiellement citadins. Beaucoup d'hôtels avaient fermé leur portes lorsque les premiers *tours* organisés avant l'ouverture de la Convention réunirent deux groupes de 75 participants.

Mais les dirigeants des agences de voyages, comme leurs principaux collaborateurs, doivent rester à disposisition de la clientèle, tous guichets ouverts, pendant ce qu'il est convenu d'appeler la belle saison, et nos hôteliers connaissent aussi cette obligation.

Dans le cadre des «Pre- and Post Convention Tours», la Suisse a donc eu large part, puisque, dès la fin d'octobre, elle pu accueillir deux autres groupes, celui qui comptait 165 participants et celui qui en rassemblait 55. Avec une participation de 100 inscrit au séjour dit «Relaxation Special», on arrive au total de 470.

Nous avons pu suivre quelques participants et il nous est agréable de pouvoir mettre en évidence,

ici, le plein succès de ces journées. Pour beaucoup de nos hôtes, c'était une initiation; pour d'autres, c'était une confirmation. Mais les effets furent excellents, parallèlement. Nous avons pu nous en assurer et ce que nous en disons ne répond pas au très conventionnel souci de distribuer l'éloge.

Le compte rendu, paru dans ces colonnes, des deux dernières journées passées à Genève et à Montreux nous dispense d'insister.

Et maintenant, au travail! Nous ne devons pas en rester là. Aux Etats-Unis, plus qu'ailleurs, la *présence* est autre chose qu'un substantif féminin, avec tout ce que cela suppose de fugitif ...

Chronique d'une quinzaine

Atténuation des formalités de visa avec l'Allemagne occidentale

On a beaucoup déploré la décision des autorités d'Allemagne occidentale qui se sont vues contraintes de réduire de 600 à 420 DM l'allocation individuelle de devises que les touristes allemands pouvaient emporter à l'étranger. Le coup était dur pour notre tourisme, puisque l'Allemagne est notre voisine et qu'elle nous fournissait souvent avant la guerre un plus grand nombre de touristes que les autres pays d'Europe. En effet, la réduction de l'allocation individuelle devait d'autant plus empêcher des Allemands de venir passer en Suisse quelques jours de vacances d'hiver, qu'il leur fallait encore faire d'interminables démarches et requêtes pour obtenir le visa nécessaire pour passer notre frontière.

Notre Société s'est toujours fortement préoccupée de cette question étant donné l'importance du trafic germano-suisse pour notre pays en général, et pour l'hôtellerie des bords du Rhin en particulier. Nous étions persuadés que la *suppression du visa* contribuerait fortement à animer le trafic touristique, et nous sommes intervenus à réitérées reprises pour proposer la levée d'une mesure qui, dans bien des cas, semblait superflue.

Les autorités ont accordé aux revendications de l'hôtellerie et du tourisme l'*attention* qu'elles méritaient, mais elles ne crurent pas jusqu'à présent – malgré toutes les bonnes dispositions, dont elles étaient animées — devoir donner suite à notre proposition, car les circonstances s'y opposaient. La normalisation des relations de l'Allemagne occidentale avec la communauté européenne constituait cependant une occasion de progresser dans la libération du trafic touristique germano-suisse. C'est pourquoi nos organes directeurs revinrent à l'assaut auprès des autorités fédérales pour obtenir la suppression du visa, ceci afin d'encourager les touristes allemands à venir en Suisse.

Il ne fut quand-même pas possible — comme le déclara M. *de Steiger*, Conseiller fédéral, en tant que porte parole de notre plus haute autorité, lors d'une conférence avec les représentants des gouvernements des principaux cantons touristiques, des représentants du tourisme et de la Société suisse des hôteliers — de donner entièrement satisfaction à notre requête. Mais le département fédéral de justice et de police a préparé de nouvelles instructions *atténuant les formalités de visa pour les ressortissants allemands*. Ces allégements sont la première brèche creusée dans les barrières policières, qui avaient été élevées à notre frontière nord pour répondre aux exigences du contrôle frontalier entre l'Allemagne et la Suisse.

La principale simplification réside dans le fait que l'hôte allemand est libéré pour une longue période des formalités de visa, puisque un *visa permanent* sera accordé à tous les Allemands en possession d'un passeport de la République fédérale et dont l'entrée en Suisse n'est pas indésirable. Ces visas permanents sont toutefois limités à un an, mais ils sont valables pour un nombre illimité de voyages.

Le visa permanent ne sera naturellement *pas* accordé à des personnes qui désirent venir occuper un emploi en Suisse où y faire un séjour de plus de trois mois.

Nos autorités viennent en outre de communiquer à nos représentations consulaires en Allemagne, les instructions nécessaires pour *simplifier et accélérer la procédure*.

Un autre allégement qui n'est pas négligeable est la fixation d'une *taxe uniforme*. Jusqu'à présent, les représentations consulaires n'étaient liées qu'aux taxes minimums prescrites. D'après le nouveau règlement, ces taxes minimums sont également *des taxes maximums* et ne peuvent par conséquent être majorées. Elles se réduisent à 5 DM pour un visa simple et à 10 DM pour un visa permanent. Les enfants au-dessous de 18 ans paient demi-tarif. Pour toute une famille, le visa ne coûte que respectivement 5 et 10 DM. C'est donc une économie appréciable, surtout pour les familles nombreuses.

Le petit trafic frontalier fera aussi l'objet d'une nouvelle réglementation en vertu d'un accord spécial. Toutefois, l'octroi du visa permanent rend moins urgent le règlement de cette question.

Souhaitons que ce premier pas dans l'atténuation des formalités permette de progresser rapidement et d'aboutir bientôt à ce qui reste notre but et un de nos plus grands désirs: la *suppression du visa obligatoire avec la Rébublique fédérale allemande*. Espérons que les événements nous donneront raison et que les facilités consenties ne seront pas, comme le craignait en son temps les autorités, une source de complications, et n'attireront pas chez nous des éléments indésirables.

Restrictions et abus belgo-luxembourgeois

Les prescriptions libérales actuelles concernant l'encaissement des titres touristiques dans le service réglementé des paiements avec l'Union économique belgo-luxembourgeoise ayant donné lieu à des abus, les administrations fédérales compétentes se voient contraintes de modifier la réglementation en vigueur jusqu'ici.

A partir du 26 novembre, les titres touristiques délivrés dans la zone monétaire belge ne pourront de nouveau être encaissés en Suisse que moyennant inscription dans le passeport du titulaire des titres touristiques du montant versé par l'organisme payeur. Le passeport sera reconnu comme pièce d'identité même si sa validité est expirée depuis moins de cinq ans. D'autres titres, tels que cartes d'identité, ne peuvent être reconnus comme pièces justificatives pour l'encaissement. Comme par le passé, le montant maximum qui peut être réglé mensuellement sans autorisation spéciale de l'Office suisse de compensation reste limité à 1500 francs par personne. Pour des raisons d'ordre technique, *les hôtels et pensions ne seront malheureusement plus autorisés à partir de la même date à procéder au règlement des documents touristiques établis dans l'Union économique belgo-luxembourgeoise.*

Ainsi donc les mauvaises nouvelles dont nous faisions état dans nos derniers numéros continuent à arriver. Après l'*Allemagne*, la *France*, l'*Angleterre*, c'est maintenant la *Belgique* et le *Luxembourg* qui réintroduisent des formalités pour l'exportation de devises. Si l'on ne peut parler de véritables restrictions, puisque l'attribution reste assez large, on déplorera les *complications* que constitue l'inscription dans le passeport des titres touristiques, et surtout le fait que ceux-ci ne pourront plus être payés par les hôtels et pensions. L'ère des libérations qui semblait commencer au début de cette année subit un temps d'arrêt. Espérons qu'il ne sera que passager.

* * *

Il est regrettable qu'il y ait toujours des trafiquants qui forcent dans une large mesure les autorités à réintroduire des restrictions et des formalités. On se souvient que ce fut le cas avec l'*Italie*, sitôt que la différence de cours entre le change libre et le change officiel permit aux changeurs de faire un gain substantiel, sans autre peine qu'un déplacement et une attente plus ou moins longue, suivant l'affluence, aux guichets d'une banque. Le phénomène vient de se reproduire avec la *France* qui dut instituer les restrictions dont nous avons parlé il y a 15 jours et maintenant avec la *Belgique et le Luxembourg*. L'Office suisse de compensation a immédiatement réagit pour empêcher que ces touristes d'un genre spécial – puisqu'ils ne faisaient que s'arrêter entre deux trains à Bâle avant de regagner la Belgique ou le Luxembourg – ne puissent satisfaire leur goût de spéculation. A partir du *1er décembre*, il a été décrété que les touristes *belges et luxembourgeois* n'obtiendraient que *100 francs suisses* à leur arrivée et ne pourraient changer le solde de leurs chèques de voyages qu'après avoir séjourné au moins 5 jours en Suisse. Cette mesure draconienne a certainement tempéré l'avidité des changeurs, mais il semble que l'on soit tombé d'un extrême dans l'autre, puisque maintenant ce sont les *véritables* touristes qui pâtissent de la situation. On ne va pas très loin avec 20 francs suisses par jour, et on comprend les plaintes amères des touristes belges et luxembourgeois qui avaient l'intention par exemple de faire un voyage circulaire d'une semaine en Suisse. Ils sont réduits à la portion congrue et finissent par faire comme les faux touristes, c'est-à-dire à repartir par le prochain train en jurant qu'on ne les verra plus. Il faut donc espérer que cette somme de 100 francs qui est destinée à nous préserver des «touristes de paille» soit bientôt relevée dans une mesure suffisante pour permettre aux vrais touristes de séjourner en Suisse, même s'ils n'ont l'intention que d'y rester trois ou quatre jours.

Le réarmement suisse imposera-t-il des charges intolérables à l'hôtellerie?

Nous avons, au début de cette année, parlé à plusieurs reprises des projets mis sur pied par les autorités pour assurer le financement du programme de réarmement. L'institution d'un régime transitoire jusqu'à fin 1954 ne permettait que de reculer pour mieux sauter. Les Chambres fédérales avaient renvoyé le projet primitif qui leur était présenté au Conseil fédéral, afin de le soumettre à une nouvelle étude. On se souvient que *l'impôt sur les boissons* en partieulier avait rencontré une sérieuse opposition et nous l'avions nous-mêmes fermement repoussé puisqu'il frappait durement notre industrie déjà gravement éprouvée. Il était certain qu'un impôt sur les boissons ne pouvait qu'augmenter le prix «d'extras» qui ont la réputation d'être très chers chez nous et par conséquent réduire le chiffre d'affaires des hôtels. Nous avions protesté également contre l'introduction de *suppléments à l'impôt de défense nationale*, puisque le tourisme est une des branches qui subit le plus rapidement les répercussions d'une politique fiscale exagérée. C'est en effet le budget de vacances qui est le premier réduit ou supprimé quand la note du fisc est par trop salée.

On comprendra dès lors notre *déception* en prenant connaissance des communications de la presse sur les *nouvelles propositions* du *Conseil fédéral*. Il prévoit de nouveau:

1. Les *surtaxes pour l'armement perçues avec l'impôt pour la défense nationale dû pour les années 1952–54*. Les surtaxes sont progressives et comme dans le premier projet s'échelonnent de 10 à 30%.

2. *Des surtaxes pour l'armement majorant l'impôt sur le chiffre d'affaires perçues sur la livraison, la consommation particulière, l'acquisition et l'importation de boissons*. Ces surtaxes sont de *14% pour les vins mousseux, les spécialités de vin et vermouth*, de 2% sur le cidre doux et jus de raisin sans alcool et de 4% pour les autres boissons.

L'imposition actuelle et future des boissons peut se résumer par l'édifiant petit tableau ci-après:

	Charge actuelle		Charge totale future	
	en détail	en gros	en détail	en gros
Vins mousseux, spécialités, vermouths	4%	6%	18%	27%
Vins, jus de fruits fermentés.....	4%	6%	8%	12%
Bière	15%	27%	19%	33%
Boissons artificielles non alcooliques ...	2%	2,5%	6%	8,5%
Cidre doux et jus de raisin sans alcool ..	2%	2,5%	4%	5%

La presse relève qu'en liant ces surtaxes à l'impôt sur le chiffre d'affaires, on libère le producteur et que le vigneron ne sera pas lui-même tenu d'acquitter l'impôt sur ces livraisons de boissons. L'obligation de remettre les relevés et de payer l'impôt touchera au contraire les *grossistes* au sens de l'impôt sur le chiffre d'affaire, les *hôteliers et les restaurateurs*, ainsi que les *consommateurs en gros*. Il est curieux d'entendre dire que l'on a voulu ainsi éviter à une seule catégorie de citoyen – les vignerons – de supporter injustement les charges du réarmement. Par contre, on a l'air de trouver tout naturel que cette charge soit transférée sur les hôteliers et restaurateurs.

Mais cela n'est pas tout. Comme on prévoit que le nouvel impôt sur les boissons – nous voulons quand-même continuer à l'appeler par son nom – ne produira pas autant que le premier envisagé, le Conseil fédéral veut rétablir *l'impôt sur le chiffre d'affaires pour les produits de boulangerie fine, de confiserie, pour le chocolat et les comestibles fins. Par comestibles fins, on entend, le gibier, la volaille et les coquillages, les crustacés, etc.* autrement dit des denrées qui ne sont peut-être pas de première nécessité dans la vie courante, mais qui sont déjà extrêmement coûteuses et que l'on aime surtout consommer à l'hôtel et au restaurant. C'est dire que cette nouvelle imposition aura des conséquences extrêmement graves pour notre industrie.

3. Nous n'insisterons pas sur l'accaparement par la Confédération du rendement total de la *taxe d'exemption du service militaire des années 1952 à 1954*, car c'est le seul impôt qui ne touche pas directement notre industrie.

Ces trois mesures fiscales fourniront à la Confédération les 110 millions de francs dont elle a besoin, soit 63 millions provenant des surtaxes progressives pour l'armement, 40 millions des surtaxes pour l'armement majorant l'impôt sur le chiffre d'affaires et du rétablissement de l'impôt sur le chiffre d'affaires pour les comestibles fins, enfin 7 millions de la suppression des parts cantonales à la taxe d'exemption du service militaire. Le Conseil fédéral constate que les surtaxes progressives majorant l'impôt pour la défense nationale sur le revenu et sur la fortune tient aussi bien le rôle d'une imposition supplémentaire de la possession, que celui d'un impôt sur les superbénéfices ou les surplus de bénéfices. L'impôt sur les boissons est le pendant de la prestation progressive demandée au revenu et à la fortune. La suppression des parts cantonales à la taxe d'exemption du service militaire répond à l'idée que les cantons peuvent faire aussi un certain sacrifice pour les frais supplémentaires de la défense nationale.

Nous aurons l'occasion de revenir sur ce projet qui sera discuté en janvier au cours d'une session extraordinaire des Chambres fédérales, mais nous devons d'ores et déjà *protester* contre cette manière abusive de charger une industrie qui doit lutter avec la dernière énergie pour essayer de se maintenir malgré les événements qui lui sont contraires. Cela n'est guère conforme aux apaisements qui nous ont été donnés, ni aux promesses qui ont été faites de venir en aide à l'hôtellerie. Nous n'en dirons pas plus à ce sujet pour aujourd'hui.

Pariser Hotel- und Fremdenverkehrstagungen

Die erste Novemberhälfte bringt traditionsgemäss für die französische Hauptstadt mit der Jahrestagung der französischen Hoteliers und des anschliessenden Kongresses der französischen Fremdenverkehrsdachorganisation des „Centre National du Tourisme" einen Höhepunkt, der zugleich als Treffpunkt aller am Fremdenverkehr aktiv beteiligten Fachleute und insbesondere der französischen Hotelkollegen Beachtung verdient.

Die Jahresversammlung der „Fédération Nationale de l'Industrie Hôtelière" fand unter dem Vorsitz des bisherigen Präsidenten *Julien François* in der Kongresshalle des Messegeländes statt und brachte eine Reihe interessanter Exposés und anschliessende Diskussionen über alle das Hotelgewerbe interessierenden Fragen. Von besonderem Interesse war ein Bericht, den *Georges Roy*, einer der führenden Hotelfachleute Hochsavoyens, über die nationale und internationale Entwicklung der Konjunktur in der Saison-Hotellerie erstattete. Wie immer stand aber die Diskussion über die *Gestaltung der Hotelpreise* und über die tatsächlich anormal *hohe Belastung* der französischen Hoteliers und Restaurateure mit *staatlichen* und *städtischen Taxen* an der Spitze der Traktandenliste. Die französischen Provinz-Hoteliers, denen man eine Ermässigung insbesondere der Produktionstaxen auf Speisen und Getränke versprach, kehrten bitter enttäuscht nach ihren Heimatregionen zurück, denn der französische Verkehrs- und Touristik-Minister *Pinay* hat auch in diesem Jahre keinerlei Anstalten getroffen, um die abnorme Steuer- und Soziallast, die insbesondere die mittleren Hotelunternehmen zu ruinieren droht, wenigstens insoweit abzubauen, dass die französische Hotellerie ihre Stellung gegenüber der ausländischen Konkurrenz in einer Zeit zu behaupten vermag, in der sich der unsichtbare Export aus dem Touristenverkehr für die Entwicklung der französischen Zahlungsbilanz sozusagen als der letzte Rückhalt erweist.

Am Schlusstage des zweiten Jahreskongresses des „Comité National du Tourisme" gab der Generalkommissar für den Fremdenverkehr, *Henri Ingrand*, der bekanntlich in Athen erneut zum Präsidenten der „Internationalen Organisation der nationalen Fremdenverkehrsverbände" gewählt wurde, die ersten authentischen Ziffern über die Ausländerfrequenz der laufenden Saison, unter Berücksichtigung der bisherigen Statistik. Bis zum Ende des Jahres wird die Zahl der nach Frankreich einreisenden Ausländer einschliesslich der UNO-Gäste auf rund 3203000 Touristen geschätzt. Davon entfallen auf *Schweizer Gäste* 475000, also etwas weniger als im Vorjahr (— 25000), während die Zahl der englischen Besucher mit 660000 auf über 100000 Einheiten über der Ziffer des Jahres 1950 geschätzt werden kann. Eine Zunahme weist entgegen den bisherigen Erwartungen auch die Zahl der USA.-Touristen (+ 16000) auf. Die Verschlechterung des französischen Francs-Kurses am freien Auslandsmarkt wird sich jedoch in einer wesentlichen Verminderung der effektiven Devisenein nahmen des laufenden Jahres äussern.

Zum Verbandspräsidenten der F. N. I. H. wurde turnusgemäss der Vorsitzende der Union Nationale de l'Hôtellerie, *Marcel Bourseau*, Direktor mehrerer Hoteletablissements und des Casino in Biarritz, gewählt. *Dr. W. Bg.*

Der Bundesrat beantragt neue Skischul- und Bergführeraktion

In der Presse ist soeben folgendes *amtliches Communiqué* erschienen:

„Der Bundesrat hat in seiner letzten Sitzung vom 3. Dezember 1951 eine Botschaft mit einem Entwurf zu einem Bundesbeschluss über die Gewährung eines ausserordentlichen Bundesbeitrages für die Verbilligung der Skischul- und Bergführer-Tarife im Winter 1951/52 und im Sommer 1952 genehmigt."

Anmerkung der Redaktion: Man darf sich darüber freuen, dass der Bundesrat dem dringenden Wunsche unserer Geschäftsleitung Gehör geschenkt und einen Weg gefunden hat, der es gestattet, die im letzten Jahre erfolgreich durchgeführten Aktionen zu wiederholen, was sich angesichts der jüngsten Devisenrestriktionen im Reiseverkehr, besonders aus England, geradezu aufdrängt, namentlich zwecks Verlängerung der Aufenthaltsdauer der in- und ausländischen Gäste. Allerdings haben die eidgenössischen Räte diesmal das entscheidende Wort zu sprechen, und zwar noch in der soeben begonnenen Session im Wege der Dringlichkeit. Mit der Hotellerie hofften auch die vom Fremdenverkehr abhängigen Bevölkerungskreise der Berggegenden, dass die überaus verdankenswerten Vorschläge des Bundesrates die Zustimmung der beiden Kammern finden werden. Mit relativ sehr bescheidenen Mitteln kann, wie die letztjährige Erfahrung zeigt, auf diesem Gebiet ein vielseitiger und intensiver Nutzeffekt erzielt werden.

Hotellerie und Fremdenverkehr im Spiegel der Presse

Die Bedeutung der Hotellerie und des Fremdenverkehrs für die Bergkantone

In der Sonderausgabe des „Vaterland": „Die Zentralschweiz" gelangt die innerschweizerische Erwerbs- und Berufstätigkeit zu einer eingehenden Würdigung. Dabei wird auch die grosse Bedeutung der Hotellerie für die Wirtschaft dieser Gebiete hervorgehoben. Wir möchten besonders die Urteile zweier prominenter Persönlichkeiten festhalten, aus denen hervorgeht, welch grosse Rolle die Hotellerie im wirtschaftlichen Leben der Bergbevölkerung spielt.

Kanton Uri (*Ständerat A. Danioth*):

„Neben Industrie und Landwirtschaft darf sich aber auch das *Gastwirtschaftsgewerbe* sehen lassen. Wohl ist auch dieser Erwerbszweig von der Ungunst der Zeit schwer betroffen worden. *Doch wäre auch heute noch die Wirtschaft des Kantons ohne Hotellerie undenkbar.* Was würden unsere schönen Alpenstrassen ohne die freundlichen Gaststätten bedeuten? Was wären unsere schönen Alpentäler, die Höhe von Seelisberg ohne die Hotels, die von Fremden aus aller Welt besucht werden? Müssten sie nicht zu sterbenden Tälern werden, die nur noch für die Lieferung von ‚Menschenmaterial' für die Städte und Fabriken in Frage kämen? Wie ist, um nur ein Beispiel zu nennen, die Landwirtschaft des Urserntales mit der dortigen Hotellerie verbunden! *Die Abwanderung müsste gerade in den Bergtälern katastrophale Ausmasse annehmen, wenn der Fremdenverkehr nicht zusätzlichen Verdienst brächte.*"

Kanton Obwalden (*alt Ständerat Dr. W. Amstalden*):

„Eine sehr bedeutende wirtschaftliche Rolle spielt in Obwalden die *Fremdenindustrie*. Sie ist in allen Gemeinden, besonders aber in Engelberg, um den Sarnersee, in Kerns-Melchthal, Melchsee-Frutt und Lungern heimisch ...

Nicht umsonst wird immer wieder auf den wirtschaftlichen Zusammenhang der Hotellerie mit der Landwirtschaft hingewiesen, insbesondere der Berghotellerie. Die engen Zusammenhänge werden noch nicht überall verstanden und gewürdigt. *Das Gastgewerbe in den Bergen bringt Verdienst und ist für die Erzeugnisse der Landwirtschaft aufnahmebereit.* Ganze Talschaften, so Engelberg, teilen das Schicksal des Gastgewerbes. Deshalb sind *Zusammenarbeit und gegenseitiges Verständnis* notwendig."

Schweizer Hoteliers und Hotelangestellte in Kanada und in aller Welt

Die „Schweizer Illustrierte Zeitung" brachte kürzlich eine interessante Reportage von P. Senn unter dem Titel: „In den Fußstapfen von César Ritz". Im Mittelpunkt des Bilderberichtes steht das vom Schweizer Direktor Frossard geführte Ritz-Carlton-Hotel in Montreal, wo eine grosse Anzahl Schweizer arbeitet. Daneben registrieren wir die bezeichnende Feststellung:

COGNAC
COURVOISIER
THE BRANDY OF NAPOLEON
Generaldépôt für die Schweiz:
JEAN HAECKY IMPORT A.G., BASEL

„Der Schweizer Hotelier ist im Ausland zu einem Begriff geworden, wie der in aller Welt bekannte Uhrmacher. Ob man nun in Rio de Janeiro, Jerusalem, Athen, Bombay oder Kairo absteigt, überall begegnet man in den führenden Hotels einer grossen Anzahl von Landsleuten, die die bewährte Ritz-Tradition weiterpflegen und hochhalten."

UMSCHAU

Zweckwidrige Einlösung von Reisechecks in Basel gestoppt

In Basel hat sich, ähnlich wie vor einem Jahr an unserer Südgrenze, ein eigenartiger „Touristenverkehr" aus *Belgien* und *Luxemburg* abgespielt. Zu Tausenden reisten in den letzten Wochen Belgier und Luxemburger nach Basel, nicht um von hier aus weiter ins Innere der Schweiz zu reisen oder in Basel Aufenthalt zu nehmen, sondern um hier Reisechecks in Schweizer Franken einzulösen, mit dem nächsten Zug zurück zu fahren und sie dort in eine grössere Summe einheimischer Währung umzuwandeln, als zum Erwerb des Reisecheck benötigt wurde. Dieses Geldwechselgeschäft verdankt also seine Entstehung einer *Kursdifferenz* zwischen der offiziellen Notierung des belgischen Frankens und der des freien Marktes, die trotz der hohen Reisespesen gewinnbringend war. Die Möglichkeit zu solchen Transaktionen wurde am 26. November durch die Bestimmung, nun die Bezüge von Schweizer Franken von maximal 1500 Fr. pro Person und Monat in den Pass einzutragen, beschränkt, worauf Unzählige sich beeilten, auf die geschilderte Weise eine „Devisenreise" nach der Schweiz zu unternehmen.

Nun hat die *Schweizerische Verrechnungsstelle* den Unfug abgestellt, indem sie verfügte, dass am Einreisetag den Bezugsberechtigten nur noch 100 Schweizerfranken ausbezahlt werden dürfen, während der Rest der Reisechecksumme erst am 5. Tag nach der Einreise abgehoben werden könne. Dadurch ist natürlich solchen Geldwechselgeschäften, die vom Standpunkt unseres Fremdenverkehrs ganz und gar unerwünscht sind, jeglicher Anreiz genommen. Fraglich ist nur, ob die Verrechnungsstelle mit der Beschränkung der ersten Auszahlung auf 100 Franken am Einreisetag nicht *übers Ziel hinausgeschossen* ist und dadurch auch die Deckung des legitimen touristischen Bedarfes behindert, kann man doch mit 100 Franken in vier Tagen nicht weit springen. Mit den „Basler Nachrichten" hoffen wir, dass sie ihre Verfügung möglichst rasch einer nochmaligen Überprüfung unterziehen und eine Heraufsetzung der Bezugsberechtigung am Einreisetag auf mindestens 300 Franken erwägen werde. Im Interesse unseres Fremdenverkehrs wäre das dringend zu wünschen. Bedauerlich ist, dass, wie wir bereits früher meldeten, die Hotels und Pensionen nicht mehr ermächtigt sind, die Reisechecks belgischer und luxemburgischer Touristen in Zahlung zu nehmen. Hoffen wir, dass es sich, wie im Falle Italiens, um eine vorübergehende Episode handeln wird.

Die Finanzierung der Rüstungsausgaben

Die Hotellerie bekommt ihren Teil ab: Ausdehnung der Warenumsatzsteuer auf Feinbackwaren usw., Geflügel und andere Delikatessen – Rüstungszuschlag auf Schaumweine, Weinspezialitäten und Vermouth von „bloss" 14%!

Der Bundesrat hat die Botschaft und den Beschlussentwurf für die Finanzierung der zusätzlichen Rüstungsausgaben genehmigt. Er schlägt den eidgenössischen Räten die Abhaltung einer ausserordentlichen Session *Ende Januar* vor, wobei es den Räten selbst überlassen wird, zu entscheiden, ob dann die Vorlage nur in einem Rat oder in beiden Räten verabschiedet werden soll.

Was die Festsetzung der Bestimmungen über die Einführung einer *Warenumsatzsteuer* für *Feinesswaren* und die Ansätze für die Umsatzsteuer auf den Getränken betrifft, bestimmt der Beschlussentwurf wie folgt:

„Die Lieferung, der Eigenverbrauch, der Bezug beim inländischen Urproduzenten sowie die Einfuhr von *Feinbackwaren, Zuckerbäckerwaren, Zucker- und Confiseriewaren, Schokolade, Wildpret, Geflügel, Kaviar* und andern Delikatessen wie *Schalen- und Krustentiere* werden vom Inkrafttreten der Ausführungsbestimmungen zu diesem Artikel an bis zum 31. Dezember 1954 der Warenumsatzsteuer unterstellt."

„Mit der Warenumsatzsteuer, die vom Inkrafttreten der Ausführungsbestimmungen zu diesem Artikel an bis zum 31. Dezember 1954 auf der Lieferung, dem Eigenverbrauch, dem Bezuge und der Einfuhr von *Getränken* fällig wird, wird ein *Rüstungszuschlag* erhoben. Dieser beträgt: bei Detaillieferungen und beim Eigenverbrauch von *Schaumwein*, von *Weinspezialitäten* und *Vermouth* 14%, von Süssmost und alkoholfreiem Traubensaft 2% und von den übrigen Getränken 4%."

AUSLANDSCHRONIK

Schwierigkeiten für die Hotelküchen in Grossbritannien

Die Leistungen der Hotel- und Restaurantküchen in Grossbritannien sind in letzter Zeit in einem Teil der Tagespresse wie auch in Rundfunksendungen einer scharfen Kritik unterzogen worden. Das Fachblatt „Caterer and Hotel Keeper" weist darauf hin, dass in den Singspielhallen des Landes neben den Schwiegermüttern und dem berüchtigten englischen Klima jetzt das britische Verpflegungsgewerbe als drittes im Bunde herhalten muss, das höhnische Ziel vieler Humoristen zu sein. Das Blatt gibt zu, dass es selbstverständlich auch im britischen Verpflegungsgewerbe Unternehmen gibt, deren Standard beklagenswert sei, wendet sich jedoch mit aller Entschiedenheit *gegen eine Verallgemeinerung*. Das Hotel- und Verpflegungsgewerbe in Grossbritannien müsse gegenüber diesen öffentlichen Verunglimpfungen vereinte Anstrengungen unternehmen, um die Öffentlichkeit besser über seine Bedeutung und seine Probleme aufzuklären.

Der Generaldirektor des weltbekannten Savoy Hotels in London, Mr. *Hugh Wontner*, hat sich auf einem kürzlich abgehaltenen Diskussionsabend mit aller Kraft der britischen Hotels und Restaurants angenommen und bei dieser Gelegenheit auf die Schwierigkeiten hingewiesen, mit denen das Verpflegungsgewerbe in Grossbritannien zu kämpfen hat. Für eine gute Mahlzeit, so sagte dieser führende Fachmann, seien vier wichtige Erfordernisse notwendig: Die Rohmaterialien, die Zubereitung der Speisen, das Servieren der Speisen und der Gast.

Kein anderes Land in der Welt hat nach Ansicht von Direktor Wontner eine grössere Auswahl an erstklassigen Rohmaterialien als Grossbritannien, doch müsste berücksichtigt werden, dass seit dem Jahre 1939 ein *Rationierungssystem* im Lande bestehe. Vor Einführung der Rationierung konnte der Chef einer Hotelküche durchschnittlich 2¾ Unzen Butter (eine Unze gleich 28,3 g) für jeden Gast gebrauchen, jetzt sind es nicht mehr als drei Achtundzwanzigstel Unzen. Die in einer guten Küche normal verbrauchte Zuckermenge war ungefähr zwei Unzen für jeden Gast. Jetzt betrage die den Hotels zugeteilte Menge lediglich fünf Zweiunddreissigstel Unzen für jede Mahlzeit pro Gast. In jeder guten Küche spiele der Rahm eine grosse Rolle, doch sei seine Herstellung nach wie vor in England verboten. Jedes gute Hotel in London verbrauchte zwischen 5000 bis 6000 Hühnereier pro Woche; gegenwärtig erhalte ein solches Hotel lediglich 180 Eier zugeteilt. Für eine Hauptmahlzeit erhalte die Hotelküche gegenwärtig eine Unze Fleisch für jeden Fleischgang zugeteilt, während in früheren Zeiten ein solches Fleischgericht zwischen sechs und acht Unzen wog. Nieren, Leber und Kalbsmilke sind für Hotel- und Restaurantküchen kaum erhältlich.

Diese Beschränkung in der Lebensmittelversorgung, so sagte Direktor Wontner weiter, werde von der Öffentlichkeit weder anerkannt noch verstanden. Häufig werden von den Kritikern unfaire Vergleiche mit den auf dem Kontinent servierten Mahlzeiten gezogen, wo überhaupt keine Rationierung bestehe, mit Ausnahme von Norwegen, wo indessen die Hotels reichlich mit Nahrungsmitteln versorgt werden, um ausländische Besucher ins Land zu bringen. Schlecht zubereitete Essen gebe es stellenweise in England, aber auch auf dem Kontinent und in Amerika; kein Land könne für sich ein Monopol für gute oder schlechte Küche in Anspruch nehmen.

Um die Hoteliers und Restaurantbesitzer im Ausland nicht allzusehr über diese geringen zugeteilten Mengen erschrecken zu lassen, muss loyalerweise hinzugefügt werden, dass Fisch und Geflügel in England nicht rationiert sind und dass von allen Unternehmen der Verpflegungsindustrie des Landes naturgemäss reichster Gebrauch von diesen Lebensmitteln gemacht wird.

Dem Generaldirektor des Savoy Hotels ist übrigens ein Helfer in der Person von Mr. G. Thiry, dem Sekretär der Association Internationale des Skal Clubs, entstanden, deren Vollzugsausschuss kürzlich in Bournemouth tagte. Mister Thiry wendete sich in einem Empfang gegen die ungerechten Kritiken, die das britische Verpflegungsgewerbe über sich ergehen lassen müsste. Er pries den Dienst und die Mahlzeiten, die er in England erhalten habe, die durchaus dem kontinentalen und internationalen Standard gleichkämen. Der Konferenz, an der 250 Delegierte teilgenommen haben, wohnten auch Vertreter aus der Schweiz bei. s. b.

Halbierung der englischen Kopfquote bewirkt keine nennenswerten Abbestellungen, aber Kürzung der Aufenthaltsdauer

Die „Daily Mail" veröffentlichte in ihrer täglichen Rubrik „Who? Why? When?", die man als gesellschaftliche Spalte der Zeitung bezeichnen kann, die Nachricht, dass die Halbierung der Reisegelder ins Ausland nicht die erwartete Flut von Abbestellungen für den diesjährigen Wintersportaufenthalt von Engländern in der Schweiz gebracht hat. Vorbestellungen aus England liefen im Gegenteil schneller als je ein.

Diese Nachricht, die, falls sie den Tatsachen entspricht, von der Schweizer Hotellerie sicher mit Genugtuung registriert werden dürfte, wird der „Daily Mail" zufolge, von den Hotelbesitzern in Wengen und Gstaad bestätigt. Die meisten Bestellungen aus England werden für eine Woche oder zehn Tage vorgenommen. Die Reisenden, die vor Halbierung der Reisesumme für eine längere Zeit ihre Zimmer bestellt hatten, haben im allgemeinen ihren Aufenthalt entsprechend *gekürzt*. S.G.

*

Bei den individuellen Gästen, die nicht die Vermittlung von Reisebüros in Anspruch nehmen, sind auf Grund neuester Informationen immerhin auch zahlreiche Abbestellungen vorgekommen. (Die Red.)

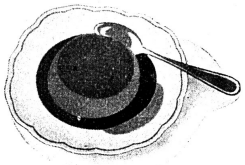
L'Alsace et les échanges touristiques franco-allemands

La Fédération des hôteliers-restaurateurs et débitants d'Alsace et de Lorraine a émis, il y a quelques mois, un vœu ainsi conçu:

«En Alsace-Lorraine on est unanime à regretter que la frontière avec l'Outre-Rhin reste toujours fermée. Le ressortissant français n'a pas de grandes difficultés à se rendre en Allemagne s'il le désire, tandis que les autorités allemandes et même les Consulats français ne donnent pas facilement des autorisations pour venir en France. C'est un des vœux de nos Assemblées de voir s'ouvrir la frontière, permettant la circulation sur présentation du simple passe-port.»

Le vœu qui pour des raisons politiques que personne n'ignore n'a pu être réalisé depuis que l'Alsace a repris son rôle de pays de transit entre la Suisse et les territoires du Benelux d'une part, l'Allemagne de l'ouest et la France de l'autre, a

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122


Les desserts...
sont le couronnement de vos repas
La
Crème Caramel
DAWA
est l'entremet exquis dont se délectent les connaisseurs.
La CRÈME CARAMEL DAWA
contient tout ce qu'il faut pour confectionner des flans délicieux.
Pour caraméler les moules, notre
Sucre caramélisé DAWA
prêt à l'emploi est très avantageux.
Deux produits hautement appréciés dans les milieux professionnels.
Dr A. WANDER S. A., BERNE
Téléphone (031) 55021

Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt
Weisflog Bitter!
Seit 70 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen.
Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

STRUB
SPORTSMAN
Matthes & Co. Aarau

Zu verkaufen auf Frühjahr 1952
HOTEL
Zweisaisongeschäft mit 100 Gastbetten in bestbekanntem Kurort und Sportplatz im Berner Oberland. Solid gebautes Objekt und modernisiert, wird zu sehr günstigen Bedingungen abgegeben. Nähere Auskunft durch Chiffre K B 2941 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Allein-koch
für Jahresstelle oder Saison. Gute Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre A O 2885 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bw.-Bazin
gestreift
3teilige Garnituren 135/170, 65/100, 65/65, m. Bändel Fr. 26.40, mit Perlm.-Knöpfen Fr. 28.40 oder n. Angaben.
A. Wieser
Hotel-Ausstattungen
St. Gallen, Konkordiastr. 29

Alles zum waschen und reinigen
liefert prompt & billig
ESWA
ERNST & CO.
Spezialgeschäft für Wäscherei- und Glätterei-Bedarfsartikel
- Zürich 11/50 -
Eggbühlstraße 28 - Telephon 46 40 46
Gegründet 1912

ENKA
für blendend weisse Tisch- u. Bettwäsche
Seifenflocken
sehr ausgiebig und stark schäumend
Flecken-reinigungsmittel
gegen Fett- und Oelflecken, Rostflecken, Tintenflecken etc.
Schmierseifen, Putzseifen, Fensterputzlappen, Scheuertücher, Putzpulver etc.
Prompte Bedienung bei direkter Bestellung!

Ankauf und Verkauf von Neu und Alt
Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.
Übernehme jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten, Thun.

Sie sparen Geld
wenn Sie Ihre Bestecke direkt ab Fabrik beziehen.
Solinger Edelstahl- und Silberbestecke
kaufen Sie am günstigsten bei Dr. H. Hofer, Handelsagentur, Oberwangen-Bern.

Revue-Inserate haben Erfolg!

Champignons de Paris
EN CONSERVES

Les meilleurs sur le marché suisse. Pourquoi? Parce que récoltés dans nos cultures et mis en boîte immédiatement, ceci en fait une marchandise de tout 1er choix. Champignons blancs calibrés et parfumés.
Prix exceptionnel à titre de lancement
Prix: 4/4 Fr. 3.50
1/2 Fr. 1.80
S'adresser à:
A. POTDEVIN Tél. 55847 Genève
2, rue Bernard-Dussaud

Zu verkaufen
im Kt. Graubünden, an Hauptverkehrsstrasse
Berg-Gasthaus
mit Jahresbetrieb. Komplettes Inventar. Sehr günstige Übernahmebedingungen. Nähere Auskunft durch Andr. Briesch, staatl. konzessioniertes Liegenschaftsvermittlungsbureau, Alexanderhof, Quaderstrasse 1–3, Chur, Telephon (081) 2 37 28 oder 2 37 29.

été renouvelé à l'occasion de l'ouverture de la Foire européenne de Strasbourg, au début de septembre.

Le Préfet du Bas-Rhin, reconnaissant le bien-fondé des revendications de nos amis hôteliers d'Alsace, dont la réalisation donnait sans doute un nouvel essor à l'activité touristique et hôtelière entre le Rhin et les Vosges. Il a fait remarquer que la suppression du visa entre la France et l'Allemagne occidentale – car il s'agit non seulement de l'Alsace, mais de la France toute entière – profiterait plutôt au tourisme d'outre-Rhin et notamment à l'hôtellerie de la Forêt-noir qu'aux industries touristiques des deux départements alsaciens. L'affluence de plus en plus croissante de touristes français vers l'Allemagne du Sud et l'Autriche a démontré le danger que présente pour le tourisme français l'allégement des formalités douanières, vis-à-vis des pays «moins chers» que la France...

Qu'il nous soit permis de ne pas être tout à fait d'accord avec M. le Préfet du Bas-Rhin. La libération des échanges touristiques telle qu'elle se traduit par les récentes décisions du Conseil de l'O.E.E.C. *devrait être accompagnée de la suppression des visas entre les pays membres.* Abstraction faite de toutes considérations d'ordre politique, l'esprit européen – incarné par la volonté des peuples d'Europe de choisir Strasbourg comme siège de l'Union européenne – exige sans aucun doute que l'Alsace en général et la ville de Strasbourg en particulier redeviennent le carrefour libre du tourisme nord-sud et est-ouest – dans les *deux* directions. Dr. *W. Bg.*

DE NOS SECTIONS

Chez les hôteliers vaudois

Le comité de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers — une section de la S.S.H. — s'est récemment réuni à l'hôtel de la Paix à Lausanne sous la présidence de M. *F. Tissot* (Leysin).

Une partie de la séance a été consacrée à l'examen des divers aspects visés par la prochaine *votation populaire* sur l'arrêté fédéral limitant la construction de nouveaux hôtels.

Le comité a abordé également le problème de l'*étalement des vacances* si souvent discuté, mais jamais résolu. Il a exprimé le vœu pensant que les gouvernements cantonaux réserveront bon accueil à la demande qui leur a été transmise par le Conseil fédéral en vue du prolongement des vacances scolaires de cet hiver.

Les réponses reçues des stations de Villars, Vevey, Montreux et Lausanne au sujet de l'enquête ouverte relative à la location de chambres meublées par des particuliers ont fait l'objet d'une longue discussion.

Le dossier établi sur la demande des autorités cantonales sera transmis au département de justice et police.

Les demandes d'affiliation de MM. *Wirth*, Grand Hôtel des Rasses et *R. Chaudet*, Hôtel Victoria à Chexbres, ont été acceptées et transmises avec préavis favorable au Bureau central de la S.S.H. *A.*

Associations touristiques

Le tourisme lémanique

Le Conseil général de l'Office vaudois du tourisme s'est réuni vendredi à Lausanne sous la présidence de M. *Henri Guhl*, président.

Il a entendu un exposé du directeur de l'O.V.T. sur les résultats de la saison écoulée, sur la situation actuelle du tourisme international et sur les perspectives pour les prochains mois.

Il a pris note avec une vive satisfaction du résultat favorable de la saison et constaté que la région du Léman continue à figurer en tête de toutes les régions touristiques du pays en ce qui concerne le nombre des nuitées.

Le Conseil général a appris avec un vif intérêt que les démarches entreprises par l'O.V.T. depuis de nombreuses années ont finalement abouti et qu'un train spécial d'agence en provenance d'Angleterre circulera chaque fin de semaine, de mai à septembre, et desservira toutes les stations lémaniques et la Vallée du Rhône.

AUS DER HOTELLERIE

Gelungene Hotelrenovation in Buchs (St. G.)

Von der Überzeugung getragen, dass Stillstand Rückschritt ist, hat sich der heutige Besitzer des Hotels Bahnhof in Buchs, Herr *Fritz Gantenbein*, bei der Geschäftsübernahme im Jahre 1948 gleich mit dem Gedanken einer *totalen Erneuerung* des Betriebes befasst und ist nach wohlerwogener Projektierung im Sommer 1950 zur Verwirklichung seines Planes geschritten. Der nunmehr fertiggestellte Bau will in seinem neuen Gewande ohne alle Repräsentation, aber unter Wahrung der guten althergebrachten Haltung, durch sein Äusseres zeigen, was er im Innern enthält und zu bieten vermag. Einen gediegen ausgestatteten, sonnigen Fest- und Speisesaal, unterteilbar in zwei ungleich grosse Teile; eine währschafte und geräumige Vorhalle dazu; helle, hygienisch und praktisch eingerichtete Betriebsräume; ein heimeliges Restaurant; eine gediegene Gartenhalle und freundliche, neuzeitlich eingerichtete Hotelzimmer, z. T. mit Bad, alle mit fliessendem Wasser. Das Parterre des Westflügels enthält einen modern eingerichteten und betriebenen Gemüse- und Früchteladen mit einem grossen Vertikal-Schiebeschaufenster; eine Bankfiliale der Schweizerischen Volksbank St. Gallen hat sich ferner in den Räumlichkeiten des Hauses etabliert.

Einige historische Daten veranschaulichen, wie dank der Initiative eines jungen, tüchtigen Hoteliers eine alte Gaststätte eine grundlegende Wandlung durchgemacht hat. In der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts, entnehmen wir dem St. Galler Tagblatt, kurz nachdem die Bahn erstmals das Rheintal hinauffuhr, wurde in der Nähe des Bahnhofes Buchs, der als Grenzbahnhof an der wichtigen Arlberglinie eine grosse Bedeutung erlangte, eine Wirtschaft erstellt. 1875 wurde der alte Saaltrakt umgebaut. Es vergingen viele Jahre, bis 1911 der angesehene Hotelier *Christian Gantenbein*, der bis dahin in Lenk im Berner Oberland in seinem Fache gewirkt hatte, das „Bahnhöfli" erwarb. In weiser Voraussicht baute er das Haus sukzessive um und modernisierte es. So wurde es zum renommierten Landgasthaus, das bald das Zentrum des öffentlichen Lebens von Buchs bildete. Während des letzten Krieges starb Christian Gantenbein, und so übernahm seine Witwe, eine tatkräftige Simmentalerin, die Leitung des Hauses. *Fritz Gantenbein*, der jüngste Sohn, trat sodann als Geschäftsführer ein, und zwei Jahre später, Anno 1948, erwarb er das Geschäft, um es selbständig weiterzuführen. Eine ausgezeichnete fachliche Ausbildung an der Hotelfachschule Lausanne, drei praktische Lehrjahre als Kellner und fünf Ausbildungsjahre in Grossbetrieben befähigten ihn in höchstem Masse dazu. Er war ferner Sekretär-Kassier, Direktor usw. in Paris, Folkestone, Dover und in London sowie auch in Genf im Hotel Metropol und in Thun im Thunerhof, Bellevue und Du Parc. Als initiativer und weitsichtiger Hotelier hat er den heutigen grossen Umbau unternommen, welcher dem Dorfe Buchs zur Zierde gereicht. So hat sich das Hotel Bahnhof aus kleinen Anfängen zu einem respektablen Hotel entwickelt, das allen modernen Anforderungen entspricht und sowohl von Einheimischen wie von Fremden und Reisenden gleich geschätzt wird.

Vermählung

Wir erhalten Kunde, dass sich unser Mitglied Herr *Ernst Pflüger*, Hotel des Salines in Rheinfelden, mit Fräulein Verena Augsburger vermählt hat. Wir gratulieren herzlich und wünschen dem Ehepaar alles Gute für die Zukunft.

PERSONALRUBRIK

Ein Dienstjubiläum im Zentralbureau SHV.

Am 1. Dezember sind es 20 Jahre her, seit Herr *A. Buser* den Dienst als Abwart im Zentralbureau versieht. Wer weiss, welche Unsumme von Arbeiten und Dienstleistungen der verschiedensten Art mit dem Beruf eines Abwartes verbunden ist, kann ermessen, was Herr Buser während zwei Dezennien im Zentralbureau geleistet hat. Stets ist er als dienstbarer Geist zur Stelle, wenn man seiner bedarf. „Herr Buser", ist der meistgehörte Ruf im Haus. Für dringende Botengänge und Postspeditionen ist auf ihn Verlass. Unter ihm klappt die Postverteilung stets aufs beste. Die Spedition des Hotelführers besorgt er mit einer beispielhaften Gewissenhaftigkeit und Promptheit. Wie oft musste er weit über die normale Arbeitszeit hinaus an der Vervielfältigungsmaschine stehen, wenn wichtige Zirkulare, Berichte, Protokolle und dergleichen innert kürzester Frist zum Versand bereitzustellen waren. Immer wenn es pressierte, wusste man, Herr Buser wird es schon schaukeln. Er hat oft das Unmögliche möglich gemacht. Die Besorgung der Heizung gehört ebenfalls zu seinem Pflichtenkreis. Dutzende von Tonnen Koks hat er in den Ofen geschaufelt. Am Morgen früh schon musste er da sein, damit im Winter bei Arbeitsbeginn die Angestellten im Zentralbureau erwärmte Räume vorfanden. Selbst am Sonntag kam er während den Wintermonaten stets ins Zentralbureau, um Nachschau zu halten, den Ofen aufzufüllen oder neu anzufeuern. Der Übergang zur Ölheizung brachte ihm eine willkommene und verdiente Entlastung. Wenn ein Wasserhahn nicht funktioniert, etwas zuweggezimmert werden muss, ein Schloss reparaturbedürftig oder ein Ziegel auf dem Dach schadhaft ist, stets ist Herr

Ein Sechziger

sfd. *Dr. Max Senger* von der Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung feierte kürzlich seinen 60. Geburtstag. Das heisst, er feierte ihn wohl kaum anders als durch den täglichen Gang zum Bureau am Bahnhofplatz in Zürich, wenn er nicht irgendwo werbenderweise auf Reisen oder am Mikrophon eines Schweizer Senders war und sich um Wintersport, Wanderwege oder Heilbäder oder ein anderes Arbeitsgebiet der weitschichtigen gesamtschweizerischen Verkehrswerbung bekümmerte.

Im Jahre 1907 trat er in Basel eine Lehre als Postcommis an und bereitete sich dann, während er auf der Post hauptsächlich Nachtarbeit leistete, auf die Maturität vor; denn er wollte studieren, und das aus eigener Kraft. Mit 31 Jahren holte er sich den Doktorhut und kam dann bald zur Oberpostdirektion in Bern, die auf den ungewöhnlichen Angestellten und seinen Eifer aufmerksam geworden war.

Auf der Generaldirektion PTT. in Bern arbeitete er im Postinspektorat. Hier hatte er sich auch mit der Werbung für das Postautomobil zu befassen, und damit begründete er eine ebenso gut aufgebaute wie geschmackvolle Publikation, das „Schweizer Alpenbuch", das während sechs Jahren herauskam und Beiträge von bleibendem Wert enthielt.

Im Jahre 1933 kam Senger, anlässlich der Reorganisation der Schweizerischen Verkehrszentrale, nach Zürich und übernahm hier einige Ressorts, die ihn anfänglich vor allem mit dem Filmwesen, mit Presse und Radio, dann aber auch mit zahlreichen Verbänden des Verkehrswesens und des Sportes in Verbindung brachten. Daneben arbeitete er unermüdlich weiter und gab nebst unzähligen Artikeln hauptsächlich zwei grössere Werke heraus, die im In- und Ausland Widerhall fanden: „Wie die Schweiz zum Skiland wurde" und „Wie die Schweizer Alpen erobert wurden". Seine publizistische Tätigkeit brachte ihm einen Lehrauftrag für Probleme des Fremdenverkehrs an der Universität Zürich ein, der besonders von Studierenden der Nationalökonomie besucht wird.

Man darf ruhig sagen, dass Max Senger wesentlich mitgeholfen hat, in die schweizerische Verkehrswerbung, vor allem in die literarische, einen originellen und kultivierten Ton hineinzutragen. Das siebte Jahrzehnt seines Lebens wird für ihn nicht Ausruhen, sondern fleissiges Ernten bedeuten. Man wird nicht fehlgehen in der Erwartung, dass Dr. Senger die Reihe seiner Leistungen im Interesse der schweizerischen Verkehrswerbung und Verkehrsgeschichte noch um Gewichtiges erweitern wird. H. R. S.

Service „Davos"

Weinkelche, optisch 120 mm	**Fr. -.85**
Weinkelche, optisch 130 mm	**Fr. -.95**
Wasserkelche, optisch 140 mm	**Fr. 1.—**
Champagnerschalen	**Fr. 1.25**

Liqueurgläser in sämtlichen Grössen

10 % Spezialrabatt

Hans Fäh
GLASHALLE RAPPERSWIL

Für alle andern Gläsersorten verlangen Sie bitte Offerte.

Abteilung für Grossbedarf. Tel. (055) 2 18 55

Von tüchtigem, jüngerem Wirteehepaar wird nach Übereinkunft in zentraler Lage gutes

Hotel-Restaurant

oder **Restaurant mit Renditenhaus zu kaufen gesucht.** Vorzugsweise in Bern, Zürich oder Lausanne. Anzahlung 150 bis 200 Mille. Geschäften mit nachweisbarem Umsatz und Rendite wird strengste Diskretion zugesichert. Offerten unter Chiffre H D 2965 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LEA & PERRINS

die erste und echte Worcester-Sauce

Verlangen Sie nicht einfach Worcester-Sauce, verlangen Sie **LEA & PERRINS!**

Zu beziehen durch Ihren Grossisten oder durch die führenden Comestibles

Winterthur UNFALL

Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen

für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Zu vermieten

auf Frühjahr 1952 in Basel an guter Verkehrslage und mit grossem Einzugsgebiet, modernes

Restaurant

mit Bar, Stübli, Gartenbetrieb und Kegelbahnen.

Notwendiges Kapital ca. Fr. 60 000.–. Solvente Interessenten erhalten Auskunft unter OFA 1164 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Kauf und Verkauf

Suchen Sie ein Geschäft zu kaufen oder zu verkaufen, wenden Sie sich an das seit Jahrzehnten bestehende Spezialbureau. – Seriöse Beratung. – Objekte in der Schweiz und im Ausland.

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH

P. Hartmann – Seidengasse 20
Zürich 1 – Tel. (051) 23 63 64

Zu verkaufen

aus Hotelliquidation:

Porzellanteller und diverse **Porzellan-** und **Glaswaren, Silberbestecke,** silberne **Huiliers-** und **Kerzenstöcke,** reine **Nickelplatten** und verschiedenes **Nickel-** und **Silberinventar.** – Leinene **Tischtücher, Frühstücksservietten, Handtücher, Wandschoner, Zimmertischdecken.** – **2 Rötissoires,** 1 grosse **Braisière, 2 Fischkessel, Patisseriebleche** und anderes mehr.

Offerten unter Chiffre V H 2957 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

National-Registrierkasse
8 Sparten, 5 Services, neues Modell, Neupreis Fr. 9000.–, bei sofortiger Wegnahme günstig; daselbst
Tiefkühlruhe
wenig gebr., 41×31×56 cm
350 Servietten
Halbleinen
30 Tischtücher
Halbleinen, 140×170 cm
20 Cognacschwenker
mit 2 Massringen, gross etc.

Anfragen unter Chiffre N R 2968 an die Hotel-Revue, Basel 2.

BRUNNER-Stühle

formschöner und **viel** vortreffhafter!

Sehenswerte Modellausstellung!

BRUNNER-Stühle
Zürich-Wollishofen
Postgebäude
Tel. 45 39 12 und 45 42 41

This is the Gin

Quality Incomparable

Gordon's

Stands Supreme

Sole Distributors for Switzerland

JEAN HAECKY IMPORTATION S. A., BALE 18

Lerne

ENGLISCH

Modernes Pensionat mit allem Komfort **in Herne Bay, Kent, England, bietet jungen Leuten aus allen Branchen gute Gelegenheit, in kurzer Zeit die englische Sprache zu erlernen!** Verlangen Sie Prospekte und weitere Auskunft bei **AR. Bayard, Lausanne Palace, Lausanne.**

Erfahrener

Hotelfachmann

Mitglied des SHV.

mit geschäftstüchtiger Frau, Auslandpraxis, gewandter **Kalkulator und Buchhalter,** vertraut mit Brasseriebetrieb, **sucht** infolge Administrationswechsel **selbständigen**

Direktionsposten

Internat. Relationen mit Reiseagenturen. Saison- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre H D 2923 an die Hotel-Revue, Basel 2.

A VENDRE pour cause de double emploi un

petit ski-lift NORRO

(système à corde, moteur à essence) état de neuf, prix à débattre, payé à l'achat fr. 3800.–. Pour tous renseignements s'adresser au Grand Hôtel du Parc à Villars, tél. (025) 3 24 34.

Das Gemüse der Woche

Nüsslisalat, Kabis, Lauch.

Buser der Mann, der jederzeit einspringt und dank seiner handwerklichen Geschicklichkeit den Schaden behebt. Stets stellt er das geschäftliche über das persönliche Interesse. Ist ein Unwetter im Anzug, dann kommt er oft abends oder sonntags, um Nachschau zu halten, ob überall die Fenster geschlossen seien. Schonende und sorgsame Behandlung der Maschinen und sparsame Verwendung des Materials ist ihm eine Selbstverständlichkeit. Neben all seinem reichlichen Arbeitspensum hat er, unterstützt durch seine Gattin, auch die Büroreinigung übernommen, die seinen Arbeitstag nicht unerheblich verlängert.

Es ist eine Dankespflicht, wenn wir heute aus Anlass seines 20. Dienstjubiläums an die vielfältigen Dienste erinnern, die Herr A. Buser dem Zentralbureau SHV. geleistet hat. Seiner Zuverlässigkeit, seiner Gewissenhaftigkeit und Sorgfalt, seiner steten Einsatzbereitschaft und uneingeschränkten Pflichterfüllung sei hier die verdiente Anerkennung gezollt.

VERANSTALTUNGEN

Lehrgang für Weinbehandlung und Kellertechnik an der Schweizerischen Obst- und Weinfachschule Wädenswil

5. Januar bis 4. April 1952

Dieser Lehrgang vermittelt die Grundlagen in Weinbehandlung und Kellertechnik. Er ist zunächst vorgesehen für das praktisch tätige Kellerpersonal. Daneben ist er aber auch geeignet, jeden andern Wissbegierigen mit den modernen Methoden der Bereitung und Pflege des Weines sowie des Traubensaftes vertraut zu machen und seine Kenntnisse über die verschiedenen Weinsorten, deren Herkunft und Ursprung, zu mehren.

Der Kurs setzt keine speziellen Fachkenntnisse voraus und kann somit von jedem Interessenten besucht werden. Selbstverständlich sind praktische Erfahrungen in der Kellerarbeit für den Lehrerfolg förderlich. Der erfolgreiche Abschluss wird von der Eidg. Weinhandelskommission als genügende fachliche Voraussetzung für den Erwerb der Weinhandelskonzession anerkannt.

Da wir aus Kreisen des Hotelgewerbes immer wieder Anfragen über die Möglichkeit zur Ausbildung in der Weinpflege erhalten, machen wir auch an dieser Stelle auf den Lehrgang aufmerksam. Hoteliers, Eigenkelterer und Weinfreunde werden in einem Minimum von Zeit viel Nutzen und Anregung daraus ziehen.

Die Anmeldefrist läuft bis zum 15. Dezember 1951.

Nähere Auskunft erteilt die Fachschule, wo auch das detaillierte Programm bezogen werden kann. (Telephon 051/95 72 72). *Z.*

Kurs über Weinbehandlung

An der *Eidg. Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau* in *Wädenswil* wird vom *10.–15. Dezember* für Weinproduzenten, Küfer, Weinhändler und Wirte ein Kurs über *Weinbehandlung* durchgeführt. An den Vormittagen finden Vorträge statt über Weinbereitung und Kellerwirtschaft, Gärungsvorgänge, Fehler und Krankheiten des Weines, Chemie des Weines sowie über das Lebensmittelgesetz in bezug auf Wein, an den Nachmittagen praktische Übungen im Keller und Laboratorium. Anmeldeschluss: 6. Dezember 1951.

DIVERS

A la Forclaz et à Morgins

Une commission du Grand Conseil valaisan, présidée par M. *Peter von Roten*, s'est rendue au col de la *Forclaz*. On sait que de gros travaux de reconstruction et d'aménagement de l'importante route de la Forclaz, qui relie Martigny à Chamonix, viennent de commencer. M. Pierre Parvex, ingénieur en chef de l'Etat, a fourni à nos parlementaires tous renseignements désirables sur le futur tracé de la nouvelle artère.

Puis la commission s'est transportée à *Monthey* et à *Morgins*, pour être renseignée sur la correction envisagée de la route Monthey-Morgins. Le projet de décret concernant la dite correction à été soumis à l'approbation des députés au cours de la dernière session.

Ein stolzes Geschäftsjubiläum in Thun...

Nicht viele Häuser überleben hundert Jahre. Geradezu aber eine Seltenheit bildet ein Geschäft, das auf eine zweihundertfünzigjährige Vergangenheit zurückblicken kann. Die *Weinhandelsfirma Grundbacher & Co., Thun,* ist in dieser beneidenswerten Lage. Generationen des Geschlechtes der Grundbacher haben in unermüdlicher Arbeit das Geschäft zum heutigen Umfang und Ansehen gebracht, wovon eine gediegene Festschrift beredtes Zeugnis ablegt. Der auch in Hotelierkreisen gut eingeführten Firma gratulieren wir zu diesem stolzen Geschäftsjubiläum, das von der Vitalität dieses alten Emmentalergeschlechtes und einer wachsam gehüteten, soliden Geschäftstradition zeugt.

. . . und an der Nordostecke

Aus Anlass des 55jährigen Bestehens der *Weinkellerei Schiess* in *St. Margarethen* hat diese bekannte Ostschweizer Firma eine Schrift herausgegeben: „Eine Wanderung durch die Heimat der Südtiroler Weine". Seit Jahrzehnten auf Südtiroler Weine spezialisiert, orientiert die Firma in dieser Schrift knapp und klar über die Lage der Rebberge, die die jedermann bekannten Rotweinsorten wie Lagrein, Schneckentaler-Tramin, St. Magdalener, Kalterer usw. des Südtirols liefern.

Bürofräulein – ein unpassender Beruf

Noch vor fünfzig Jahren hielt man es in weiten Kreisen auch bei uns für unpassend, dass ein junges Mädchen in einem Bureau arbeitete. Die jungen Mädchen von dazumal hatten züchtige Haustöchter zu sein und auf eine passende Partie zu warten.

Daran wird man erinnert, wenn man in „*Das Beste* aus Reader's Digest", in der Dezemberausgabe die „Kindertage der Schreibmaschine" betrachtet. Acht Mädchen nahmen im Jahr 1880 an einem Kontoristinnenkurs in New York teil, unter dem Gespött der Öffentlichkeit. Wohl keine von ihnen hat damals geahnt, dass sie mit ihrer Pioniertat den Untergang eines ganzen Berufszweigs heraufbeschworen: den der „Kopisten", jener Schreiber, die von früh bis spät ohne aufzusehen Brieftexte zu Papier brachten und dabei — allerdings „wie gestochen" — nur 15 bis 20 Wörter in der Minute schrieben; und dass siebzig Jahre später Millionen Frauen in der ganzen Welt auf ihren Maschinen 40 bis 100 Wörter in der Minute herunterrasseln würden.

So hat eigentlich die Schreibmaschine der Frau den Weg an ihren Arbeitsplatz im modernen Bureau gebahnt.

BÜCHERTISCH

Der neue Pestalozzi-Kalender. Pünktlich wie jedes Jahr ist auch diesmal wieder als einer der ersten Vorboten des herbstlichen Büchermarktes der neue Pestalozzi-Kalender erschienen. Sehnlich erwarten ihn unsere Buben und Mädchen, denn nun, da die kalten, grauen Tage, die langen Abende kommen, finden sie Zeit und Musse, sich in besinnlichen Stunden in die bunte, reiche Welt zu vertiefen, die ihnen der Kalender und das altvertraute „Schatzkästlein" eröffnen. Neben all dem vielen Wissenswerten, das der Kalender aus Welt- und Schweizergeschichte, Geographie und Wirtschaft bietet, lenkt er den Blick unserer Jungen durch sorgfältig geschriebene und illustrierte Beiträge auf das Leben und Schaffen fremder Völker.

Der Pestalozzi-Kalender hält für alle etwas bereit, und geometrische Probleme und unregelmässige Verben, die man in der Schule nicht gerade begeistert lernt, erhalten eine ganz andere Bedeutung, wenn man sie in traulichen Lesestunden im Pestalozzi-Kalender wieder findet. *J. G.*

Aux hôteliers vaudois

Personnel étranger

L'attention des employeurs intéressés est attirée sur le fait que conformément à la législation sur le séjour et l'établissement des étrangers, le personnel étranger qui n'est pas au bénéfice d'un permis d'établissement ne peut pas être engagé sans que l'autorisation nécessaire ait été demandée et obtenue *préalablement* des organes officiels compétents. Il en est de même pour les changements d'emploi.

L'inobservation de ces dispositions entraîne les sanctions légales (amende pour l'employeur et, cas échéant, refoulement pour l'étranger).

Département de l'Agriculture, le l'Industrie et du Commerce
Office cantonal du travail

Département de Justice et Police
Office cantonal de contrôle des habitants et de police des étrangers

---

Pestalozzi-Kalender 1952 mit Schatzkästlein, Ausgaben für Schüler und Schülerinnen, Preis Fr. 3.95. Verlag *Zentralsekretariat Pro Juventute*, Zürich.

Stolze Burgen und Schlösser. Was spricht den heutigen Menschen geheimnisvoller an und verleiht der Landschaft einen romantischeren Reiz als sie! In absonderlichen Sagen leben Burgen und Schlösser tief im Volksbewusstsein und regen immer wieder die Phantasie an. Besonders im Bernbiet mit seiner standesbewussten Herrenschicht spielten die Burgen schon früh eine grosse Rolle, und in den Patrizierschlössern entfaltete sich eine Pracht und Kultur wie selten wo.

In diese prächtige Welt führt uns nun der Herausgeber der bekannten „Schweizer Heimatbücher", Dr. *Walter Laedrach*, selber ein: „Bernische Burgen und Schlösser" (32 Textseiten, 64 Tiefdrucktafeln, kart. Fr. 7.—, Verlag Paul Haupt, Bern). Es ist eine Burgenkunde, die über den kantonalen Rahmen weit hinausgeht und in meisterlicher Art das Wesentliche zu sagen weiss. Dr. Walter Laedrach gibt uns eine kurze Entwicklungsgeschichte und macht uns mit dem Leben auf mittelalterlichen Burgen und barocken Herrschaftsschlössern bekannt. Dabei dringt er überall tiefer und zeigt die zentrale Bedeutung dieser Bauten als Zentren politischer Geschichte und kultureller Entwicklung.

Auch diese Woche . . .
Früchte und Gemüse
so frisch wie von der Ernte – dazu fertig gerüstet:
BIRDS EYE – Erbsen, Bohnen, Blattspinat, Spinat gehackt, Rosenkohl, Lattich, Fenchel, Karotten.
BIRDS EYE – Erdbeeren, Himbeeren, Brombeeren, Pfirsiche.
Preisgünstige Packungen für das Gastgewerbe. – Verlangen Sie Preisliste.
BIRDS EYE AG., ZÜRICH 22, Telephon (051) 23 97 45

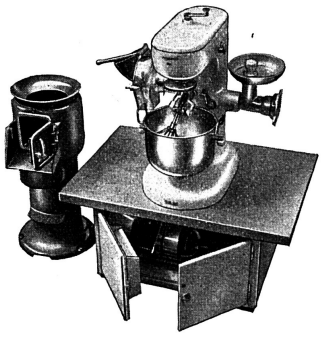
ENZIAN APERITIF
SUZE
LABEL
köstlich, erfrischend, beliebt!

NO D 82 h
Besser waschen
mit
NATRIL OMAG
HENKEL & CIE. A.G., BASEL
Abt. Grosskonsumenten

LIQUEURS ET GINS
MAISON FONDÉE A AMSTERDAM EN 1575
BOLS
AGENCE GÉNÉRALE POUR LA SUISSE
E. OEHNINGER S. A. MONTREUX

die guten Korke
Korkwarenfabrik
CH. SCHNEIDER A.G.
LAUFEN (061) 7 93 84
Sämtliche Kellereiartikel

Un peu de moutarde
44 (FR)
fait resortir toute la saveur
Colman's Mustard


IMPERATOR
elektr. Mehrzweck-Küchenmaschine ab Fr. 2800.—
20-l-Rührkessel, Tourenbereich 150–420, stufenlos beim Rührwerk. Ferner Universal, Passiermaschine, Fleischwolf, Kaffeemühle, Spezial-Tische.
Kartoffel- und Rübenschälmaschine „RWD-KS" ab Fr. 1280.– für 200-, 400-, resp. 1200-kg-Stundenleistung. Die meistgekauften Kartoffelschälmaschinen in der Schweiz.
Prospekte oder Vertreterbesuch verlangen.
Giesserei, Maschinen-Möbelfabrik
Reppisch-Werk AG. - Dietikon
Telephon 91 81 03
Verkauf durch gute Fachgeschäfte

RENAUD S.A., BALE
Vous offre tout ce qu'il y a de fin pour votre cuisine et pour votre cave: CAVIAR EXTRA AAA., HOMARDS VIVANTS, LANGOUSTES VIVANTES, SCAMPIS, CREVETTES ROSES, ASSORTIMENT POUR BOUILLABAISE, HUITRES, MOULES, ETC. SAUMON FRAIS et FUMÉ, ANGUILLES FUMÉES, FOIE GRAS DE STRASBOURG EN TERRINES, BLOC, DÉLICES, ETC. TOUS LES HORS-D'ŒUVRES. TOUS LES JOURS: MARÉE ET POISSONS D'EAU DOUCE, VOLAILLE DE BRESSE ET AUTRES PROVENANCES, GIBIER DU PAYS ET ETRANGER.
LES MEILLEURS CHAMPAGNES
LES BONS VINS DE FRANCE ET DU PAYS
LES GRANDES LIQUEURS FRANÇAISES
TOUS LES APÉRITIFS, VINS DE DESSERT, WHISKIES ET SPÉCIALITÉS
Agents généraux pour la Suisse des Champagnes
J. BOLLINGER, AY-CHAMPAGNE GEORGE GOULET, REIMS
Agents pour les Cantons de Bâle et Genève
LANSON P. & F., REIMS
Demandez nos prix-courants

Zentral in Zürich gelegenes, gediegenes
Café mit Bar
an tüchtigen Interessenten, der über ca. Fr. 100000.– für Mobiliar- und Inventar-Übernahme verfügt, zu verpachten. Offerten mit näheren Angaben unter Chiffre M 18497 Z an Publicitas, Zürich 1.

Kaufe
6-8 Barstühle
gebraucht oder neu. Offerten an Hotel Belvédère, Arosa.

ist es Ihnen schon bekannt,
daß Sie mit
Knorr
Fleischsuppe
spezial
Fond blanc
Kalbs-Ragout
Risotto
Sauce Béchamel
Gemüse-Suppen usw.
entscheidend verbessern können?
Großer Fortschritt für jede Küche, weil frei von Fabrikgeschmack, hellfarbig und klar!
1-Kilo-Büchse 8.75
5-Kilo-Kessel 8.50 p. kg
12-Kilo-Kessel 8.40 p. kg
Thönl

ZUFRIEDENE GÄSTE!

Oft hört man Gäste, die Europa bereisen, sagen:

"Was ich jetzt möchte, ist ein Glas Four Roses Whiskey."

Eine richtige Freude, für Gast und Wirt, wenn Sie zum Schrank gehen und sagen können:

"Natürlich haben wir Four Roses. Wie sollen wir ihn zubereiten?"

FOUR ROSES

Für die Schweiz: SAPI S.A., Lugano

Frankfort Distillers Corporation, New York

Alleinstehender, gewandter

Hotelsekretär-Kassier-Réceptionnaire

Inhaber des Fähigkeitsausweises des Kts. Bern. Deutsch, Französisch, Englisch, mit Auslandpraxis, **sucht passende Jahresstelle** als

Stütze des Patrons

Offerten sind erbeten unter Chiffre K R 2972 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für erstklassiges Restaurant

Kochlehrling
Buffetlehrtochter

Intelligente, arbeitsfreudige Bewerber und Bewerberinnen werden gebeten, Offerten mit Bild einzureichen an Rest. Singerhaus, **Basel.**

Nous engagerions

Chef de partie
Commis de cuisine

Entrée de suite ou à convenir. Adresser offres avec copies de certificats et prétentions de salaire à la Direction Hôtel Beau-Rivage Palace, **Lausanne-Ouchy.**

Hotel 200 Betten (Graubünden) sucht f. Wintersaison

Zimmermädchen
Chasseur

(franz. sprechend). Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre W S 2959 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für unser neues Restaurant an der Aare

Chef de service

(Fräulein). Vielseitiges Wissen in der erstklassigen französischen Restaurationsküche und im Weinservice, sowie Sprachkenntnisse sind unbedingt erforderlich. Bewerberinnen mit guten Umgangsformen, die sich in jeder Beziehung sehr gut ausweisen können, senden Offerten unter Beilage von Zeugnissen, Referenzenliste und Photo an Vitus Baumgartner, Simmenthalerhof, **Thun.**

Gesucht
für Silvester

Allein-Accordeonist

Telephon (061) 2 38 32, Basel.

Erfahrener

Barman
Dancingkellner

sucht Stelle. Gute Zeugnisse. Offerten unter Chiffre S Z 2880 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Lehrling

als Restaurateur oder Barman

Westschweizer, 16jähr., Sohn eines Restaurateurs, **sucht Stelle.** Offerten sind zu richten an M. J. Schmidt, directeur, boucherie Central, Lausanne.

Jünger, tüchtiger **KOCH sucht Jahres-, evtl. Saisonstelle** als

Aide de cuisine

Beste Zeugnisse vorhanden. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Angebote unter Chiffre SA 639 A an Schweizer-Annoncen Aarau.

26jährige, gewandte

Servier tochter

(Österreicherin) **sucht Stelle** in kleineres Berghotel. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre L 46106 Lz an Publicitas Luzern.

Italien de Rome en Suisse, 28 ans, parlant le français et l'anglais, **cherche place** dans un hôtel ou restaurant en qualité de

chef de rang

ou éventuellement comme

demi-chef de restaurant

ou d'étage. Très bonnes références suisses et étrangères. Ecrire sous chiffre C 87895 X à Publicitas Genève

Restaurant-tochter

sucht Stellung in Wintersporthotel. Spricht deutsch, französisch, italienisch und etwas englisch, 22jährig. Gefl. Offerten an Hilde Simmen, Hotel Post, Realp (Uri).

Portier

(Valaisan français) **cherche place.** Hôtel d'hiver dès 15 déc. 1951. Bons certificats. Prière d'adresser les offres sous chiffre Q 6189 T à Publicitas Lausanne.

Gouvernante-économat
aide-directrice

sérieuses références, cherche emploi, de préférence Vaud-Valais. Ecrire sous chiffre PS 22429 L à Publicitas **Lausanne.**

Bonne lingère (Ire)

cherche place de suite pour saison dans l'Ob. Bernois. Offres sous chiffres P. 42.828 F. à Publicitas, **Fribourg.**

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT
WAADTLÄNDER WEIN
OPV

Wir suchen zu baldigem Eintritt **jüngere, tüchtige**

Buffetdame

Jahresstelle. Ausführliche Offerten erbeten an die Direktion Carlton Elite Hotel, **Zürich.**

Gesucht
für Wintersaison gut präsentierende, sprachenkundige

Bartochter

für kleine Hotel-Bar. Ebenfalls junge, sprachenkundige

Saaltochter

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hans Guler, Hotel Chesa Grischuna, **Klosters.**

Gesucht als

Traiteur

bestausgewiesener Koch oder Traiteur in modernen Betrieb der Fleischwaren-Industrie. Offerten mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit, Angabe der Gehaltsansprüche und frühestem Eintrittsdatum sind zu richten unter Chiffre T 14257 Y an Publicitas Bern.

Tüchtige

KÖCHIN

sucht Stelle für Wintersaison. Graubünden bevorzugt. Offerten unter Chiffre T K 2982 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Solider, sparsamer

Alleinkoch

sucht Stelle für Wintersaison. Gute Zeugnisse zu Diensten. Offerten erbeten unter Chiffre A K 2975 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
jüngere, freundliche und gut präsentierende

Restaurationstochter

Gefl. Offerten an Hotel Adler, **Ermatingen.**

Obersaaltochter

mit langjähriger Praxis, sprachenkundig, mit guten Zeugnissen, **wünscht Saison- oder Jahresstelle** in Hotel oder Kurhaus. Offerten erbeten unter Chiffre M L 2980 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn!

Jeune homme, 24 ans, de confiance, **cherche place** comme

aide de cuisine

éventuellement

garçon d'office

ou autre. Se renseigner auprès de F. Cornut, notaire, Chexbres.

Gesucht
jüngere, freundliche, servicekundige

Servier-tochter

in Dancing-Restaurant nach Arosa. Offerten mit Photo an Schweizerhof, **Arosa.**

Maître d'hôtel

italien, parlant italien, français, notions d'anglais et d'allemand, **cherche place pour saison d'hiver.** Faire offres sous chiffre P 14206 S Publicitas **Sion.**

Erstklassige Konzert- und

Tanzmusik

Duo (Trio), frei über die Festtage und ab Ende Januar. V. Grilli, Accordeonist, **Zürich 6,** Tel. 28 63 98.

Je cherche pour garçon de 19 ans place comme

apprenti de cuisine

Entrée date à convenir. Faire offres auprès de W. Daepp-Bonzon, Florency 7, **Lausanne.**

Arbeitsamer junger Mann sucht Stelle als

Portier

Chasseur oder evtl. **Commis de Bar.** Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Zeugnisse vorhanden. Offerten sind zu richten an L. Dürig Hôtel La Plage, **St-Sulpice** (Waadt).

Gesucht über Neujahrstage routinierter

Barpianist

sowie

Barmaid

Offerten an die Direktion der Tonhalle AG., **Biel.**

Italien, 38 ans, ayant de bonnes notions de français, allemand et anglais, **cherche place** dans hôtel ou restaurant comme

Sommelier

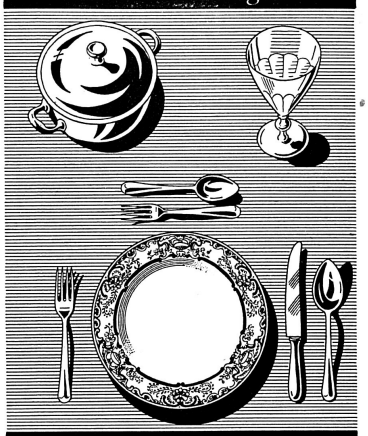
Bons certificats. Ecrire à Mr. Vignando, Cercle de l'Union, **La Chaux-de-Fonds.**

Holländer, 24 Jahre alt, schon 4 Jahre im Hotelfach beschäftigt als **Receptionair** und **Commis de restaurant, sucht Stelle** als

Stagiaire

für die kommende Wintersaison. Sehr gute Zeugnisse vorhanden. Deutsch, franz., englisch sprechend. Offerten an J. Brouwers, Hotel «Prinses Juliana», **Valkenburg,** Holland.

Hoteleinrichtungen



G. Kiefer & Cie. AG.
Basel, Gerbergasse 14 Zürich, Bahnhofstr. 18

Mittleres Hotel im Engadin sucht

Bar-Duo oder Pianist

Offerten mit Referenzen und Lohnansprüchen unter Chiffre H E 2978 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Clinique Val-Mont, Glion s/Montreux
demande pour entrée immédiate

Commis de cuisine-tournant

de 22 à 25 ans bien recommandé. Place à l'année. Adresser offres avec certificats et photo à la direction.

Fordern Sie

STEINHÄGER

GENERALVERTRETER
F. SIEGENTHALER A.G.
LAUSANNE
Telephon (021) 23 74 33

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 49

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Alleinkoch-Küchenchef per Ende Dezember in mittleren Restaurantbetrieb gesucht. Es kommen nur selbständige und arbeitsfreudige Angestellte in Frage. Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Restaurant Schmutz, **Bern.** (1099)

Alleinköchin f. Wintersaison (bei Zufriedenheit auch f. Sommersaison) in Hotel-Pension mit 38 Betten gesucht. Offerten mit Lohnansprüchen an Postfach 44077, **Grindelwald.** (1097)

Barmaid für sofort gesucht. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre **1098**

Commis de cuisine per sofort oder nach Übereinkunft gesucht. Offerten an Bahnhofbuffet, **St. Gallen.** [170]

Commis de rang, evtl. **Saaltochter,** wird von mittlerem Hotel in Genf zu sofortigem Eintritt in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre **1100**

Gesucht auf 15. Dezember in Jahresstellen: **Zimmermädchen, Küchenmädchen, Lingère-Glätterin.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre **1093**

Gesucht: Buffettochter f. die Wintersaison u. **Officemädchen** in Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Posthotel Rössli, **Gstaad.** (1095)

Gesucht f. Wintersaison: bestausgewiesene **Officegouvernante, Patissier, Portier-Skiman.** Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen unter Chiffre 1101

Kochlehrling von Kurunternehmen in Graubünden zu baldigem Eintritt gesucht. Offerten unter Chiffre **1096**

Sekretärin-Gouvernante im Alter von 40–50 Jahren nach Basel gesucht. Verlangt werden Deutsch, Französisch und Englisch. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Gotthard, **Basel,** Tel. (061) 57110. **(1094)**

Stellengesuche - Demandes de Places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Secrétaire, caissier, maincourantier, Suisse, 28 ans, parlant français, allemand, anglais et italien, connaissant le service et la cuisine, cherche place de suite à l'année ou en saison. Très bonnes références. Offres sous chiffre **918**

Sekretär-Receptionist, Kassier oder **Journalführer,** ital., deutsch, franz., engl. sprechend, im Hotelfach gut bewandert, mit schweizerischen und ausländischen Referenzen, sucht passende Stelle in Erstklasshotel. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre **913**

Salle und Restaurant

Restaurantöchter, ges. Alters, fach- und sprachenkundig, auch an Stossbetrieb gewöhnt, freundlich, zuverlässig, sucht Engagement, Saison- oder Jahresstelle. Eintritt ab sofort oder nach Übereink. Off. an Trudi Frick, **Schwarzenegg** bei Thun. **(934)**

Saal- oder Serviertochter, Wienerin, sucht Stelle. Offerten an Christa Holub, postlagernd, **St. Gallen.** (939)

Cuisine und Office

Casserolier, braver, zuverlässiger, gewandter, sucht irgendwelche Arbeit. Offerten an M. Gorgatti, c/o Cosi, Haldenstr. 39, **Luzern.** (943)

Casserolier-Küchenbursche-Hausbursche-Argentier, tüchtiger, sucht Stelle. Offerten unter Chiffre **942**

Ehepaar (Küchenchef) mit Zürcher Patent, gesetzten Alters, reiche Erfahrung im Gastgewerbe, sucht Wirkungskreis für sofort oder später. Tel. (051) 915330 **Kilchberg** (Zürich), oder Offerten unter Chiffre **926**

Koch, junger, tüchtiger, mit besten Zeugnissen, sucht Stelle als **Partiekoch** in Erstklasshotel. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre **941**

Koch, tüchtiger, sucht Aushilfstelle ab sofort bis ca. 15. Dez. Offerten an Tel. 41739 oder unter Chiffre **945**

Küchenchef, tüchtiger, solider, sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre **946**

Küchenchef-Alleinkoch, tüchtig, sparsam, entremetskundig, mit guten Referenzen, sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre AS 9694 Lu an Schweizer-Annoncen A.-G., „ASAA", **Lugano.** [675]

Etage und Lingerie

Zimmermädchen, tüchtiges, sucht Aushilfsstelle in Saison- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre **938**

Zimmermädchen, tüchtiges, sucht Stelle. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten mit Angaben der Verdienstmöglichkeiten an Hanny Forster, Gaishaus, **Märstetten** (Thurgau). **(940)**

Zimmermädchen, gewandtes, gesetzten Alters, deutsch, franz. und etwas italienisch sprechend, sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre **937**

Zimmermädchen, tüchtiges, gesetzten Alters, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle auf 15. Dez. in mittleres oder grösseres Hotel. Genf, Lausanne, Montreux oder Wintersaison bevorzugt. Offerten unter Chiffre **935**

Zimmermädchen, servicekundig, Deutsch und englisch sprechend, sucht Stelle für Wintersaison. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre **933**

Loge, Lift und Omnibus

Hausbursche-Portier, evtl. nur **Hausbursche,** sucht per sofort Stelle. Sprachenkenntnisse. Schweizer Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Josef Schneeweiss, Maurachgasse 32, **Bregenz.** [171]

Portier, treuer, zuverlässiger, sucht Stelle als **Allein- oder Etagenportier,** evtl. **Nachtportier.** Gute Zeugnisse und Referenzen zu Diensten. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Peter Flück, **Brienzwiler** (Berner Oberland). **(936)**

Divers

Fräulein, gebildetes, ges. Alters, erfahren und zuverlässig im Hotelfach, sucht passenden **Vertrauensposten** als **Economat-** oder **Officegouvernante,** evtl. als **Buffetdame.** Offerten unter Chiffre **944**

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis Gartenstrasse 112 Telephon 58697
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

3737 Restaurantöchter für Caféterrasse, Personalköchin, nach Übereinkunft, Erstklassbetrieb 100 Betten, Graubünden.
3740 Serviertochter, Anfangszimmermädchen, Köchin, Saaltochter-Mithilfe in der Bar, Wintersaison, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
3746 Zimmermädchen, Wintersaison, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
3750 Commis de cuisine, sofort oder nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
3752 Saaltochter, Hallenchasseur, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.
3756 Office-Küchenmädchen, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Arosa.
3758 Zimmermädchen, servicekundig, Deutsch, Französisch, Jahresstelle, nach Übereinkunft, Kurhaus 140 Betten, Tessin.
3760 Restaurantöchter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
3761 Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Graubünden.
3763 Lingère, Wintersaison, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
3765 Heizer-Mechaniker, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Lugano.
3778 Jüngerer Hausbursche, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Locarno.
3780 Restaurantöchter, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton Glarus.
3785 Hausbursche-Buffetbursche, Casserolier, Zimmermädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.
3788 Lingère, Saaltochter, Wintersaison, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
3791 Saaltochter, Officemädchen, Wintersaison, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
3796 jüngere Buffettochter, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Genf.
3797 Restaurantöchter, nach Übereinkunft, Restaurant, Neuenburg.
3798 Saal-Restaurantöchter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
3799 Küchenbursche, 15. Dezember, Chasseur, 1. Januar, Erstklasshotel, Basel.
3801 Saaltochter, Wintersaison, kleineres Hotel, Davos.
3802 Lingère, auch Anfängerin, Stütze der Hausfrau, evtl. Gouvernante, Anfangsgouvernante oder Sekretärin, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Thurgau.
3804 Serviertochter, mixkundig, für Tea-room und Bar, sprachenkundig, nicht unter 25 Jahren, Wintersaison, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
3807 Zimmermädchen, 15. Dezember, Erstklasshotel, Zürich.
3812 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Klinik 55 Betten, Kanton Waadt.
3816 Küchenbursche, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Graub.
3821 Wäscherin, nach Übereinkunft, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.

Hotelangestellte!

Melden Sie uns bitte sofort, wenn Sie ein Engagement abgeschlossen haben. Ihr Offertmaterial kann Ihnen dann unverzüglich zurückgesandt werden. Sie helfen damit dem Arbeitgeber, Ihnen selbst und auch uns, unnötige Portoauslagen zu vermeiden.

3824 Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen-Lingeriemädchen, Buffettochter evtl. Anfängerin, Commis de cuisine, jüngere Serviertochter, Wintersaison, Hotel 70 Betten, Graubünden.
3830 Köchin, 15. Dezember, mittelgrosses Hotel, Genf.
3833 Alleinsaaltochter, 15. Dezember, Hotel 30 Betten, Graubünden.
3834 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Luzern
3845 Commis-Patissier, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Basel.
3846 Saaltochter oder Praktikantin, Küchenmädchen, Wintersaison, Hotel 30 Betten, Davos.
3851 Anfangssaaltochter oder Commis de rang, Wintersaison, Saaltöchter und Kellner, für ca. 10 Tage über Neujahr, Wintersaison, Hotel 125 Betten, Berner Oberland.
3854 Serviertochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Bern.
3866 Saaltochter, Deutsch, Französisch (Englisch), Jahresstelle, 15. Dezember, Hotel 45 Betten, Genfersee.
3858 Saal-Restaurantöchter, sprachenkundig, Officemädchen, Küchenmädchen, Wintersaison, Hotel 40 Betten, Engelberg.
3862 Zimmermädchen, Aushilfe in der Wäscherei, nach Übereink., Hotel 30 Betten, Kt. Neuenburg.
3864 2 Küchenmädchen, Lingeriemädchen, Officemädchen, Wintersaison, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
3869 Buffettochter, Wintersaison, Officemädchen, Jahresstelle, 15. Dezember, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
3876 Heizer-Mechaniker, Restaurantöchter, Wintersaison, Erstklasshotel, Berner Oberland.
3880 Zimmermädchen, nach Übereink., Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn.
3881 Zimmermädchen, Etagengouvernante, Wintersaison, Hotel 35 Betten, Graubünden.
3883 Lingère, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Basel.
3884 Commis de cuisine, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Engadin.
3885 Demi-Chef, Chef de rang, Chef de hall, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, Commis de rang, Wintersaison, Erstklasshotel, Engadin.
3890 Hilfs- oder Anfangszimmermädchen, Wintersaison, grosses Hotel, Vierwaldstättersee.
3892 Restaurantöchter, sprachenkundig, Ende Dezember, Restaurant, Thunersee.
3894 Zimmermädchen, Officemädchen, Heizer, Wintersaison, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
3898 Portier-Hausbursche, Wintersaison, Hotel 30 Betten, B.O.
3900 Selbständige Alleinsaaltochter, möglichst Deutsch, Franz., Englisch, Wintersaison, Hotel 30 Betten, Graubünden.
3901 Tüchtige Stopferin, tüchtiges Zimmermädchen, Wintersaison, Erstklasshotel, Graubünden.
3903 Glätterin, Office-Etagengouvernante, evtl. Tournante, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Arosa.
3905 Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Basel.
3906 Lingeriegouvernante, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Bern.
3908 Saaltochter, evtl. Kellner, junger Chasseur, Deutsch, Französisch (Englisch), Küchenbursche, 15. Dezember, mittelgr. Hotel, Engelberg.
3911 Officemädchen, Buffettochter, nach Übereink., grösseres Hotel, Biel.
3914 Officemädchen oder -bursche, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
3915 Saaltochter, Deutsch, Französisch, Englisch, Wintersaison, mittelgrosses Hotel, Davos.
3917 Serviertochter, nach Übereink., Hotel 55 Betten, Thurgau.
3918 Restaurantöchter, Deutsch, Französisch, Zimmermädchen, Küchenmädchen, sofort oder nach Übereink., Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
3922 2 Lingeriemädchen, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Basel.
3926 Buffettochter, nach Übereink., Bahnhofbuffet, Kt. Neuenb.urg
3927 Köchin, für 2–4 Wochen Aushilfe, 15. Dezember, mittelgr. Hotel, Luzern.
3928 3 Officemädchen, Wintersaison, Erstklasshotel, B.O.

Lehrstellenvermittlung:

3737 Saalpraktikantin, nach Übereink., Erstklassbetrieb 100 Betten, Graubünden.
3746 Saalpraktikantin, Wintersaison, Hotel 80 Betten, B.O.
3748 Kochlehrling, sofort, Hotel 100 Betten, Locarno.
3757 Anfangsgouvernante für Economat oder Office, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Davos.
3780 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Kt. Glarus.
3784 Saalpraktikantin, nach Übereink., kleineres Hotel, Davos.
3791 Saalpraktikantin, Anfangsbuffettochter, Wintersaison, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
3799 Praktikantin für Buffet und Economat, 15. Dezember, Erstklasshotel, Basel.
3816 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Graubünden.
3829 Saalpraktikantin, Wintersaison, Hotel 40 Betten, B.O.
3836 Kochlehrling, sofort, Sanatorium, 70 Betten, Graubünden.
3854 Servicepraktikantin, nach Übereink., Restaurant, Bern.
3890 Saalpraktikantin, Wintersaison, grosses Hotel, Vierwaldstättersee.
3898 Saalpraktikantin, Wintersaison, Hotel 30 Betten, B.O.
3906 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Bern.
3911 Kellnerlehrling, nach Übereink., grösseres Hotel, Biel.

„HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

Galeries Benjamin-Constant, Téléphone (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

9493 Chef de partie, 20 à 30 ans, de suite, clinique, Alpes vaud.
9501 Garçon de salle, femme de chambre, de suite, clinique, Alpes vaudoises.
9504 Lingère, de suite, Hôtel moyen, lac Léman.
9512 Aide-portier, ayant fonctionné comme chasseur, à convenir, hôtel 60 lits, Alpes vaudoises.
9515 Laveuse, de suite, hôtel 60 lits, Oberland bernois.
9520 Femme de chambre, rapasseuse-repriseuse-calandreuse, pour le 10 décembre, hôtel 90 lits, montagnes vaudoises.
9525 Chasseur-liftier, fille ou garçon d'office, de suite, hôtel de passage, lac Léman.
9527 Commis de rang ou fille de salle, de suite, hôtel 80 lits, lac Léman.
9528 Garçon de salle, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9530 Fille d'office-cafétéria, de suite, hôtel 70 lits, lac Léman.
9531 Commis de salle, pour le 15 décembre, hôtel de passage, lac Léman.
9534 Chef de rang, commis de rang, saison d'hiver, grand hôtel montagnes vaudoises.

Gesucht
Chef de service-Oberkellner
mit umfassenden Fachkenntnissen zur Leitung eines gepflegten Services. Beherrschung der Fremdsprachen, Verkaufstalent, gute Umgangsformen mit einheimischer und ausländischer Clientèle. Renommiertes Jahresgeschäft. Gediegene, gute Einrichtung. Erstklassig geführte Küche vorhanden. Dauerstelle. Initiative Herren (Mitte Dreißig) mit besten Ausweisen belieben Offerte mit Zeugnissen, Photo und Gehaltsansprüchen einzureichen unter Chiffre S O 2990 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtiger
Aide de cuisine
neben Chef. Gutbezahlte Jahresstelle. Ostschweizer Winzerstube z. Rebe 1, **Basel,** Gerbergasse 26, Tel. 31100.

Barpianist
mit Akkordeon
sucht Engagement. Könnte in der Freizeit sämtliche **Bureauarbeiten** verrichten, da kaufmännische Lehrabschlussprüfung mit einigen Jahren Praxis. Offerten unter Chiffre B A 2989 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
jüngerer
Hotelier
zur Mithilfe in der Betriebsleitung von Hotel (90 Betten) am Thunersee. **Réception, Korrespondenz, Buchhaltung, Kassa.** Sommersaison März bis Oktober 1952. Handschriftliche Offerten mit Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre JH 2960 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jederzeit
Mix- u. Bar-Lehrkurs
durch internationalen Fachmann. Perfekte Einzelausbildung in Theorie und Praxis.
Lorenzo Spinelli, Mixing-School, Obstgartenstrasse 28, **Zürich 6,** Telephon 26 87 68.

Erstklassiger, routinierter
Barpianist
mit internationalem Repertoir, ab **20. Dezember frei.** Ia Referenzen. Eilzuschriften unter Chiffre E P 2952 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche für meine 19jährige Tochter in guten Hotel-Betrieb **Stelle als**
Koch-Lehrtochter
für die kommende Wintersaison. Angebote unter Chiffre K L 2942 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel in Holland sucht auf 15. März 1952 oder früher ein junger
Receptionair-Stagiaire
Offerten mit Bild und Zeugniskopien erbeten an A. Stevens Jr. Dir. Hotel «Prinses Juliana», **Valkenburg-L,** Holland.

Telephonistin
deutsch, französisch und englisch sprechend, **sucht Saisonstelle.** Offerten an B. von Allmen, Wiesenstr. 4, **Steffisburg** (Bern).

Gesucht für sofort in Jahresstelle tüchtiges
Zimmermädchen
Offerten an Hotel Volkshaus, **Winterthur.**

Gesucht
Köchin
und
Küchenmädchen
evtl. **Tochter, die sich als Köchin weiter ausbilden möchte,** in neurenoviertes Restaurant nach Bern, kleiner Betrieb. Offerten an Willi Walter, Küchenchef, Rest. Nydeggstube, Bern, Gerechtigkeitsgasse 16, Tel. 24791.

23jährige **Tochter,** deutsch und französisch sprechend, mit etwas Englischkenntnissen, **sucht Stelle** als
Baranfängerin-Serviertochter
oder
Barlehrtochter
Ebenso 18jährige Tochter als
Service-Anfängerin
Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre B W 2971 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Tel. (041) 33001, **Luzern.**

Verkaufe eine automatische
Friteuse
erste Marke, neu. Zahlung: Fr. 1200.– bar und Fr. 400.– als Ferienguthschein. Chiffre SA 2895 Z an Schweizer-Annoncen AG., «ASSA», Zürich 23.

Jeune
Barmaid
débutante, parlant parfaitement allemand et français, **cherche place** pour saison d'hiver. Offres sous chiffre J B 2951 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Wirtstochter
sucht in gutem Hotel einen Posten für das
Bureaupraktikum
und als
Saaltochter
Offerten unter Chiffre M A 2937 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, willige und sprachenkundige
Serviertochter
sucht Stelle für Wintersaison, evtl. Jahresstelle, in gutgehendes Speise-Restaurant oder Tea-room. Offerten unter Chiffre W S 2973 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deutsche Staatsangehörige, 30jährig, 2 Jahre in der Schweiz als Hotelzimmermädchen tätig, **sucht Stelle** als
Zimmermädchen
für Wintersaison oder auch Jahresstelle. Offerten unter Chiffre D Z 2993 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort **Stelle** als
Alleinkoch oder Entremetier
Gute Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre P S 2996 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Konditor
sucht Stelle, um seine Kochkenntnisse neben tüchtigem Chef zu erweitern, evtl. Wintersaison. Berner Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre K R 2994 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wenn Sie
Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue!

In bestbekanntem Kurort des Kts. Graubünden
HOTEL
mit Wohn- und Geschäftshaus, an zentraler Lage, **zu verkaufen.** Preis Fr. 700000.–, Anzahlung ca. Fr. 100000.–, Mietzinseinnahmen ca. Fr. 30000.–. Offerten unter Chiffre WG 2997 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Je cherche pour mon fils, âge de 22 ans, **place** comme
stagiaire de bureau
et pour mon fils de 17 ans **place** comme
commis de salle
pour la prochaine saison d'hiver. Faire offres à Mme Paganetti, Café-Confiserie Locarno, **Locarno.**

Jeune fille, 20 ans, parlant allemand et français, présentant bien, ayant fait apprentissage de fille de salle et connaissant le service de restaurant, **cherche place** de saison ou à l'année comme
fille de restauration
dans restaurant de bonne renommée. Bons certificats à disposition ainsi que certificat de fin d'examen de l'Ecole Hôtelière de Zurich. S'adresser à Josiane Bigler, **Court** (Jura bernois).

Junger, 20jähriger
Koch
sucht Saison- oder Jahresstelle in erstkl. Hotel. Gute Zeugnisse. Eintritt sofort od. nach Übereinkunft. Franz. Schweiz bevorzugt. Offerten an Arno Hofer, Landi-Bündnerstube, **Rothrist** (Aargau).

Fräulein, ges. Alters, service- und sprachengew. **sucht Vertrauensposten** für die Wintersaison für
Buffet, Stütze des Patrons, 1. Saaltochter
St. Moritz oder Umgebung bevorzugt. Offerten an Anni Felix, 7 Via Monte Carmen, **Lugano.**

WERKZEUG-KOFFER
für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Bezugsbedingungen sind außerordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den einen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben.
JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 3 13 73
Spezialgeschäft für Küchen-, Konditoren- und Metzgerartikel

Junger, tüchtiger **Bäcker-Patissier sucht Stelle** als
Commis-Patissier
Eintritt ab 1. Januar. Offerten an Gebhard Wurm, c/o Joh. Hasler, Wibichstr. 86, **Zürich 37.**

Gesucht
Journalführer-Sekretär
zu sofortigem Eintritt in mittelgrosses Hotel an der italienischen Riviera (85 Betten). Jahresbetrieb. Kenntnis der deutschen Stenographie erwünscht. Handgeschriebene Offerten mit Lichtbild sind zu richten an Hotel Savoia-Beeler, **Nervi** bei Genua.

Gesucht per Mitte Dezember tüchtige, sprachenkundige
Restaurationstochter
Gefl. Offerten an Gasthof zum Rössli, **Würenlos.**

Berücksichtigen Sie bei Ihren Einkäufen stets fort die inserierenden Firmen
dann fahren Sie besser!

LIPS-
Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

PARMESAN-KÄSE
allerbester Qualität in Laiben von 20/35 kg durch den Direkt-Importeur
LIMEX S. A., CHAM/Zug

Grosshotel allerersten Ranges (B. O.)
sucht
Chef de réception-Assistant-Manager
Anstellungsdauer jeweils 1. April bis 15. Oktober. Nur bestausgewiesene und absolut sprachenkundige Herren wollen sich melden.
Ferner eine gewandte
Korrespondentin-Sekretärin
Offerten mit Referenzangaben, Lebenslauf und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre B O 2883 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
tüchtiger
Aide de cuisine
Offerten mit Lohnansprüchen und Referenzen unter Chiffre T A 2919 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
NACH GRAUBÜNDEN
KÖCHIN neben Chef
Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre K N 2920 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Badwanne und Wandplatten

spiegelblank
mit dem entfettenden Reinigungspulver
Sap
Es ist sparsam und reinigt schonend und schnell.
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
Seit 1931 bekannt für besonders prompten Kundendienst
Praktische Weissblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigefügt.

Gutausgewiesener
Koch
der schon Gerantenposten versehen hat, sucht Stelle als
Sekretär-Praktikant
oder Journalgehilfe in Hotel der Welschschweiz oder Deutschschweiz für sofort od. nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre S P 2871 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barman
expérimenté, cherche
gérance
café ou bar. — Offres sous chiffre B G 2944 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Personne
sérieuse et solvable, cherche à reprendre petit
café ou bar
Offres sous chiffre C B 2943 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

DOW'S
BY SPECIAL APPOINTMENT
PORT
Shipped by Silva Tosus OPORTO
EST. 1798
Agence générale pour la Suisse
PIERRE FRED NAVAZZA, GENÈVE

KOCH
seit vielen Jahren ausserberuflich tätig, sucht Stelle in gutes Haus, um sich in seinem Berufe wieder einarbeiten zu können. Eintritt ca. Mitte Dezember. Offerten erbeten unter Chiffre K P 2853 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Soz. Werk sucht per 1. Jan. 1952 oder früher in Jahresstelle
Mitarbeiterin
(evtl. jüngere Hausbeamtin) zur Führung von Magazinen, Kontrollarbeiten, Inventaraufnahmen, leichtere Korrespondenz etc. Handschriftliche Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Referenzen unter Chiffre M A 2948 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schlittler KORKEN
Flaschenkapseln
Kellereiapparate
Gebr. E. & H. Schlittler
Näfels/Gl.
Telephon (058) 4 41 50

Zur gefl. Notiznahme!
Inseratenaufträge beliebe man an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

Gesucht per 1. Dezember 1951 zuverlässiger
Nachtportier
in gutbezahlte Jahresstelle für Stadthotel-Restaurant in Basel. Bewerber mit nur besten Referenzen wollen sich melden unter Chiffre N P 2958 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
zum baldigen Eintritt tüchtigen
Chef-Gardemanger
Offerten sind erbeten an die Direktion Carlton-Elite-Hotel, Zürich.

Gesucht
in Jahresstelle nach Basel
Barmaid
für Dancing-Bar. Eintritt 15. Dez. Nur gewandte, versierte und freundliche Bewerberinnen wollen ausführliche Offerten mit Bild einreichen unter Chiffre B M 2939 an die Hotel-Revue, Basel 2.

JUNGES WIENER EHEPAAR
Sie: **Serviertochter** 23 Jahre
Er: **Chef de rang** 27 Jahre
mit ersten Ref. (4 Jahre Schweizer Praxis) Deutsch, Engl., Franz., Ital., suchen passende Stellung in Wintersaison- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre W E 2936 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige und flinke
Restaurationstochter
Geboten wird guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit. Jahresstelle. Bildofferten an J. Mark, Bahnhofbuffet Biel.

Clinique Val-Mont, Glion s/Montreux
demande pour entrée immédiate
PORTIER-garçon de maison
de 22 à 24 ans. Bonne occasion d'apprendre le français. Offres avec certificats, photo et indication de l'âge à la direction.

Gesucht
per sofort junge, nette
Barmaid
evtl. Anfängerin in heimelige Bar. Offerten unter Chiffre B M 2956 an die Hotel-Revue, Basel 2 oder Tel. (056) 24545.

Gesucht
in Kurort im Engadin: gutes
Duo oder Trio
für die Zeit vom 20. Dezember bis ca. 10. Januar. Spielzeit jeweils abends von 20 bis 24 Uhr. Offerten erbeten unter Chiffre K E 2954 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Vermouth **BELLARDI** Vermouth
S. A. DOMco BELLARDI E Cia TORINO
FÜR DIE SCHWEIZ:
PRODUITS BELLARDI S. A. BERNE

Gesucht für die Wintersaison:
Alleinsaaltochter
sauberes, gewandtes
Zimmermädchen
und ein
Hausbursche-Portier
Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre Z E 2886 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen
alters- u. gesundheitshalber an fachkundige Leute eine seit 40 Jahren besteh. INSTITUTION als
EXISTENZ
Nur gut beleumdete Interessenten wollen sich melden, da staatl. konzessioniert, und die über ein Barkapital von Fr. 15000–20000.– verfügen. Offerten mit Angabe über bisherige Tätigkeit unter Chiffre SA 7641 Z an Schweizer-Annoncen AG. „ASSA" Zürich 23. (Diskretion zugesichert).

SCHWEIZERISCHE
HOTELFACHSCHULE
LUZERN
Staatlich subventioniert
Englischkurse
8. Januar bis 5. April 1952 (Winterkurs)
16. April bis 7. Juni 1952 (Frühjahrskurs)
«... möchte ich Ihnen noch sagen, dass der dreimonatige Sprachkurs Ihrer Schule einfach etwas Phantastisches ist. Ich merke erst jetzt, seit ich in London bin, wie ausserordentlich viel wir gelernt haben.»
(Aus einem Brief einer ehemaligen Schülerin des Englischkurses.)
Ferner: Kurse für Küche, Service, Fach, Sekretär.
Prospekt sofort auf Verlangen. Telephon (041) 2 55 51

Per Frühjahr 1852
Zürcher Apartment-House mit Restaurant
an seriösen, fachtüchtigen und kapitalkräftigen
Hotelier-Restaurateur
zu vermieten. Nur bestausgewiesene Interessenten bitte sich zu melden unter OFA 1131 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

BARMAID
gesucht.
Jahresstelle. Offerten an Fam. Schweigert, Hopfenkranzstube, Bern.

Erfahrener Küchenchef (Auslandspraxis) mit fachkundiger Frau sucht Stelle als
GÉRANT
für Hotel oder Restaurant. Zurzeit Leiter eines Stadtgeschäftes. Offerten unter Chiffre E G 2966 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 15. Dezember evtl. 1. Januar: jüngere, tüchtige
Hilfsköchin
neben Küchenchef. Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien an Gasthof zum Bären, Birsfelden b. Basel.

Wäsche schonen mit KOLB'S
Seifenflocken „Weisse Taube"
J. KOLB Seifenfabrik ZÜRICH

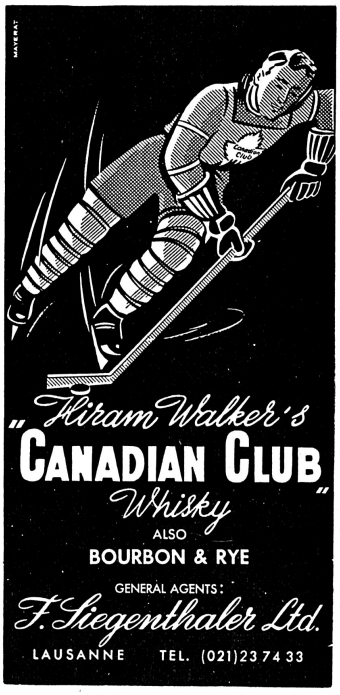
Gesucht
NACH LUGANO, Hotel mit 100 Betten
Saaltochter
Saalpraktikantin
Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre L O 2935 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle nach Basel: junger
KOCH
(Chef de partie). Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an E. Gass, Hotel-Restaurant Stadthof, Basel.

Gesucht
in Jahresstelle tüchtige
Lingère-Stopferin sowie Zimmermädchen
Handgeschriebene Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre L Z 2969 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
Angestelltenköchin
Eintritt Mitte Dezember.
Hotel Seehof, Arosa, Telephon (081) 3 15 41.

Weitere KOLB-Spezialitäten:
Waschpulver BLENDIN, selbsttätig
Ia KERNSEIFEN weiss und grün
Spül- und Entfettungspulver KO 5
Prima SCHMIERSEIFE, gelb u. weiss
Schnellglanz-Bodenwichse BLENDA
usw.


„Hiram Walker's
CANADIAN CLUB"
Whisky
ALSO
BOURBON & RYE
GENERAL AGENTS:
F. Siegenthaler Ltd.
LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33

Die Freude an der guten Kräuter-**Zirkulan-Hilfe** ist allgemein. KUR 20.55, 1/2 KUR 11.20 beim Apotheker und Drogisten
Reserven an Gesundheit!

Verwaltung, Gesetzgebung und Rechtsentwicklung

Es ist nicht zuviel gesagt, wenn man feststellt, dass der durchschnittliche Schweizer Bürger einen richtiggehenden Horror empfindet vor der *wachsenden Gesetzesflut*. Es wird selbst dem Juristen immer schwerer möglich, sich einen Überblick über die Gesamt-Rechtsentwicklung auch nur in unserm kleinen Lande zu verschaffen. Es bildet sich auch innerhalb des Juristenstandes eine Spezialisierung nach Sachgebieten heraus, und das dürfte zuviel des Guten sein. Denn die Gefahr wächst, dass man die Zusammenhänge aus den Augen verliert und dass *nebeneinander vorbei* gehandelt wird statt miteinander.

Das gleiche gilt auch von der Arbeit unserer staatlichen *Verwaltung*, besonders beim Bund. Die Abteilungen dehnen sich aus, es braucht allüberall Spezialisten, und es scheint schwer zu sein und oft überhaupt nicht zu gelingen, die *Überschau* zu behalten und die Einzelmassnahmen zweckmässig miteinander zu *koordinieren*. Von bundesrätlicher Seite ist dieser Tage an die Kreise unseres Fremdenverkehrsgewerbes die Mahnung gerichtet worden, seine Bestrebungen besser als bisher zu koordinieren. Was in dieser Hinsicht geschehen kann, soll man tun. Das ist richtig. Ebenso wahr ist aber die Feststellung, dass die Mahnung nach besserer Koordinierung für unsere eidg. Verwaltung in noch weit grösserem Masse gilt. Das bezieht sich auch auf die gesetzgeberische Tätigkeit. Hätte man dort einen offeneren Blick für das Ganze und würde sich nicht allzusehr in Spezialproblemen verlieren, so könnte manche unnötige Rechtsbestimmung vermieden und mancher überflüssiger Entwurf für Gesetze oder Verordnungen und Verfügungen eingespart werden.

Oftmals gelangen solche ungeeignete Entwürfe vor parlamentarische Kommissionen oder sogar vor das Parlament. Der Bürger muss auch seine Vertreter in den eidgenössischen Räten ermahnen, dass sie sich in der gesetzgeberischen Tätigkeit mehr als bisher auf das wirklich *Notwendige beschränken* und nicht Sondervorlagen behandeln, die durch blosse kleine Revisionen bestehender Gesetze ersetzt werden könnten, wie das beispielsweise für das projektierte Bundesgesetz über die Wohlfahrtseinrichtungen der privaten Wirtschaft zutrifft. Ein Musterbeispiel für ungeeignete Gesetzgebungsarbeit der Bundesverwaltung ist sodann die Vorlage über die Verlängerung der kriegswirtschaftlichen *Getreideordnung*. Schon bei der ersten Berührung mit der nationalrätlichen Kommission zeigte sich, dass die gesetzgeberische Auffassung der Verwaltung in diesem Falle mit Stimmung und Haltung des Parlamentes nicht übereinstimmt. Es könnte aber viel fruchtlose Arbeit der Verwaltung eingespart werden, wenn dort eine bessere Kenntnis der *Gesamtzusammenhänge* bestände und namentlich eine rechtzeitige Orientierung über die Auffassungen in Parlament und Öffentlichkeit. Durch eine übertriebene gesetzgeberische Initiative der Verwaltung, wie sie heute in manchen Fällen festzustellen ist, wird nur *Leerlauf* erzeugt, der sich auch auf die Parlamentsarbeit überträgt. Und da wundert man sich dann noch, wenn der eidgenössische Verwaltungsapparat schon wieder die Tendenz aufweist, sich auszudehnen, nachdem die Bemühungen der letzten Jahre, ihn etwas zu reduzieren, nur bescheidenste Früchte getragen haben. Und die Personalausgaben des Bundes vergrössern sich von Jahr zu Jahr um 5–7%... auf Kosten des Steuerzahlers!

Was die Getreidevorlage im besondern anbelangt, zeigt sich klar und deutlich, dass die eidgenössische Getreideverwaltung versuchte, ihre bedeutenden *Kompetenzen*, die mit dem Ablauf des Vollmachtenrechtes Ende 1952 eine Verringerung erführen, weiterhin *aufrecht* zu erhalten. Diese Kompetenzen sind in der dominierenden Stellung dieser Verwaltungsstelle durch das Getreideeinfuhrmonopol begründet, gegen das sich aber das Schweizervolk bereits früher grundsätzlich ausgesprochen hat.

Auch die beantragte gesetzliche Verankerung der *Stumpenkontingentierung* liesse sich in diesem Zusammenhang erwähnen. Es liegen somit in der Rechtssetzung und in der Gesetzestechnik beim Bund derzeit unverkennbare *Mängel* vor, die zu *Fehlentwicklungen* in unserer Rechtsgestaltung führen können und vor denen im allgemeinen Interesse *gewarnt* werden muss. Dies zeigte sich auch in der Auffassung, die unlängst das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement äusserte, als es auf die bevorstehenden *Überwachungsbefugnisse* der eidgenössischen *Preiskontrolle* hinwies. Auch dabei zeigte sich die Tendenz, die Machtbefugnis der Verwaltung möglichst *auszuweiten*, und darin ist zweifellos das *Grundübel* dafür zu suchen, dass die Rechtsentwicklung in unserm Lande immer weniger dem notwendigen Schutze des Bürgers dient, als vielmehr den persönlichen Freiheitsbereich des Einzelnen einzugrenzen sich bestrebt.

Dr. B.

En septembre, le nombre des nuitées continue à s'accroître et la durée des séjours à diminuer

Le Bureau fédéral de statistique vient de communiquer les tableaux relatifs au mouvement hôtelier du mois de septembre 1951. On constate que, par rapport au mois correspondant de l'année précédente, le nombre des nuitées qui atteint presque 2 millions (1 999 212) est en augmentation de quelque 200 000 et celui des arrivées de quelque 90 000. Cette augmentation est réjouissante, mais il ne faut pas perdre de vue que le total des nuitées de septembre est d'environ d'un quart de million inférieur à celui de septembre 1947 qui fut un mois record. Les hôtes étrangers ont fourni le même nombre de nuitées qu'il y a 4 ans, mais non ceux du pays qui ont fourni environ 100 000 nuitées de plus qu'en 1950.

Ce fait mérite d'être spécialement relevé puisqu'il marque un arrêt dans la *ligne descendante* correspondant au mouvement touristique indigène. La raison en est due probablement aux conditions météorologiques déplorables de l'été qui ont engagé nos compatriotes à ajourner leurs vacances à l'automne.

L'augmentation de la clientèle *étrangère* provient du nombre élevé de touristes *anglais* et *allemands*. Les Britanniques ont inscrit la moitié plus de nuitées que l'année précédente et la part des hôtes allemands a augmenté de 80% au regard de 1950. Pour ces derniers, le nombre des nuitées est toujours au-dessous du niveau d'avant-guerre. Le *surplus* est d'un cinquième pour chacun des contingent venus de *France*, d'*Italie*, d'*Autriche* et d'autres pays d'Europe. L'apport de touristes hollandais et scandinaves marque un accroissement, qui, pour être moins fort qu'en plein été, n'en est pas moins de 30 et 60%.

Alors que pendant l'été, ce sont les stations situées sur les rives des lacs qui ont tiré le plus large profit de la reprise touristique, cet apport s'est réparti au mois de septembre d'une manière égale entre les régions. Pour une fois, les contrées montagneuses n'ont pas été désavantagées. Le nombre des nuitées a augmenté au *Tessin* et sur les bords du *lac Léman* de 15 à 21 pour cent, mais la hausse est de 26% aux *Grisons* et de 30% dans l'*Oberland Bernois*, la *Suisse orientale* et le *Valais*.

Mais ces augmentations sont relatives, puisque les hôtels n'accusent quand-même qu'un *faible taux d'occupation*. C'est ainsi que dans les *Grisons*, le *Valais* et les *Alpes vaudoises*, 1/4 à peine des lits disponibles en septembre ont été occupés (3 fois moins qu'au Tessin et sur les bords du Léman). Dans les *Grisons*, le taux d'occupation est de 22,5% des lits disponibles et de 13,3% des lits recensés. Ces chiffres sont respectivement pour le *Valais* et les *Alpes vaudoises* de 22,1 et 15,8% et de 23,8 et 13,8%. Espérons devant un tel exemple, qu'on ne contestera plus que l'hôtellerie de montagnes est menacée et qu'elle a besoin d'une protection spéciale.

Dans la région du *Léman*, l'augmentation est de 38 000 nuitées (15%). C'est surtout Montreux — probablement grâce au septembre musical — et Genève qui en ont bénéficié.

Pour le *Tessin*, le mois de septembre est un mois de grande saison où l'on a enregistré des taux d'occupation brillants puisqu'ils sont de 90% à Lugano, de 85% à Ascona et de 76% à Locarno.

L'hôtellerie urbaine a profité derechef d'une activité réjouissante. *Genève* a annoncé une nette reprise, soit une augmentation d'un quart, dont on est redevable surtout aux hôtes étrangers. A *Zurich*, la fréquentation a été de 6% plus forte que pendant le mois de septembre 1950, malgré une diminution de 10% du trafic indigène. A *Bâle* (+ 3%), ainsi qu'à *Lausanne* et à *Berne* (+ 1% dans chaque ville), le chiffre des nuitées ne dépasse que de peu le niveau de l'an dernier.

Dans les *sanatoriums et établissements de cure*, le nombre des hôtes du pays a accusé une faible baisse, mais, au regard de l'an dernier, un plus grand nombre de malades étrangers sont venus en Suisse pour rétablir leur santé. Le taux d'occupation moyen est de 77 pour l'ensemble du pays.

LA Gde CHARTREUSE
est incomparable
grâce à la qualité de
ses EAUX-DE-VIE
SPÉCIALEMENT DISTILLÉES
Agent général: P. F. Navazza, Genève

AUS DEM LESERKREIS

Illoyaler Wettbewerb in der Hotellerie und im Gastgewerbe

Beispielen unfairer und illoyaler Konkurrenz begegnet man in jedem Gewerbe. In der Hotellerie und im Gastgewerbe besonders verstehen wir darunter das Geschäft à tout prix, durch welches anderen Betrieben Gäste abgejagt werden, mit dem Mittel kalkulatorisch nicht vertretbarer Preise.

Das ist – und jedermann weiss es – unfaire Konkurrenz. Sie gefährdet das Ansehen des ganzen Berufsstandes, schädigt früher oder später den eigenen Ruf und macht sich bis zum letzten Haus der untersten Kategorie hinunter bemerkbar.

Es soll vorgekommen sein, dass in einem Fremdenort mit unanfechtbaren Preisen allein durch den Entschluss eines einzelnen Hotelinhabers, mit Preispfuscherei anzufangen, die unlautere Konkurrenz zu verhängnisvoller Auswirkung gelangen konnte. Von der schon vorhandenen Kundschaft fühlte sich ein Teil von den Dumping-Preisen angezogen, wodurch der Preispfuscher lediglich seinen Berufskollegen Gäste wegzog. Um sich zu verteidigen und den Betrieb aufrechtzuerhalten, begannen andere Hoteliers ebenfalls die Preise zu senken, was in eine allgemeine Baisse ausartete, mit dem „Erfolg", dass ohne zusätzliche Frequenz bloss die Umsatzzahlen zurückgingen. Die Hotelbesitzer hatten von sich aus die Abwertung vollzogen und mussten nun feststellen, dass sie bei geringerem Umsatz mit gleichen Kosten nicht mehr auf ihre Rechnung kamen. Die Gäste hatten eine Weile davon profitiert. Später stellten sie zu ihrer Enttäuschung fest, dass die Hotelleistungen minderwertig wurden, indem die Preise auch die Qualität mit sich zogen, dass z. B. die Verpflegung und der Service mehr und mehr zu wünschen übrig liessen und dem Unterhalt nicht mehr die frühere Sorgfalt gewidmet wurde.

Die unfaire Konkurrenz zwischen Hotels im lokalen Geschäft ist auf einen *Mangel an Solidaritätsbewusstsein* zurückzuführen. Grundsätzlich erfreut sich in unserem Land jeder der Gewerbefreiheit und kann sein eigenes Leistungsprogramm und die Preise selbst festlegen. Kann ein Etablissement attraktiver und billiger betrieben werden als ein anderes, so ist dabei nichts einzuwenden, wenn sich darin höheres Leistungsvermögen offenbart. Wenn jedoch ein Hotel vorsätzlich gleichklassige und gleich gut geführte Konkurrenzbetriebe unterbietet, dann wird sich eben die Situation ergeben, die mit Recht als Schmutzkonkurrenz empfunden wird. Unter das Kapitel dieser Art Konkurrenz fallen zudem etliche Begleiterscheinungen, wie das Gewähren ausserordentlicher „Faveurs", das sogenannte „Schmieren" bei Vereinen, die ausserordentliche Erlaubnis, Zimmer bis spät in die Nacht besetzt zu halten, das Nichtberechnen gemieteter Räume und in Anspruch genommene Dienstleistungen, ungerechtfertigte Preisnachlässe bei Anlässen sowie das berüchtigte „Racollage" an Bahnhöfen, wobei bekanntlich Dienstmänner, Taxichauffeure und andere Personen Provisionen für zugewiesene Gäste zugesichert erhalten. Das anständig und vornehm geführte Hotel erkennt hier bestimmte Grenzen!

Am schlimmsten wurzeln diese Machenschaften, wenn sie aus *Konkurrenzneid* entstehen oder letzten Endes aus der Einsicht, den Berufskollegen unterlegen zu sein. Der Schritt von gewöhnlicher Existenzangst zur Preispanik wird ja nicht nur von Anfängern, sondern insbesondere von denjenigen benutzt, welche der Ermittlung ihrer Gestehungskosten wenig Beachtung schenken. Bereits früher florierte in gewissen Saisonorten bei unbedenklichen Hoteliers, namentlich bei Saisoneröffnung, die Devise „Gäste um jeden Preis". Damals galt es in den betreffenden Häusern, unter keinen Umständen einen nachfragenden Gast entwischen zu lassen, ohne Rücksichtnahme auf kaufmännische Überlegungen.

Die Preise sollten indessen durch kaufmännische Kalkulation unter Berücksichtigung eines normalen Gewinnes ermittelt werden. Alles was Kosten verursacht (Benützung zusätzlicher Räume: Garagen usw.), soll dem Nutzniesser berechnet werden. Auch im Hotelfach muss der Anspruch auf saubere kommerzielle Grundsätze erstes Bestreben sein! An angemessenen Preisen sollte zu allen Jahreszeiten – abgesehen von den unumgänglichen Mehrkosten – festgehalten werden und das auch in den Hotelführern und Prospekten. Das Preisproblem wird schon seit langer Zeit durch Berufsverbände unter Verwendung brauchbarer Richtlinien geregelt. Wer sich zur Gewinnung der Kundschaft aktiv einsetzen will, der tue es, aber halte sich an die Standardpreise und bleibe innerhalb des Preisrahmens, der durch berufsgemeinschaftliche Vereinbarung gezogen wurde.

E. S.

Die Angestellten, ein wichtiger Faktor im Hotelgewerbe

Die Ausbildung der Angestellten ist für ein gut funktionierendes Servicesystem von grösster Wichtigkeit, bildet doch insbesondere die Qualität der Bedienung ein wesentliches Element der schweizerischen Gastlichkeit. Trotz allen Anstrengungen auf dem Gebiete der Berufsbildung und Nachwuchsförderung genügt das Angebot an qualitativ hochstehendem Hotelpersonal nicht. Da aber der Ruf eines Hauses in erster Linie von der Qualität seiner Mitarbeiter abhängt, gewinnen immer mehr Hoteliers die Überzeugung, dass es notwendig ist, die Ausbildung der Angestellten auch *intern* weiterzuführen.

Die verschiedensten Hotelunternehmen sind deshalb dazu übergegangen, unter der Leitung eines Fachmannes, sei es des Oberkellners, des Küchenchefs, des Weinbutlers usw., jeden Tag das Personal während einer Viertel- oder halben Stunde zusammenzunehmen, um einzelne Probleme zu besprechen.

In jedem Hotelbetrieb spielen die menschlichen Beziehungen, sei es nun zu den Gästen oder innerhalb der Angestelltenschaft, eine bedeutsame Rolle. Eine genaue Kenntnis der Geschäftspolitik, der internen Regelungen, der Speisen, der Getränke, des Kurortes usw., bilden einerseits die Voraussetzungen zu einem tadellosen Service und anderseits zur Schaffung einer wirklich positiven Betriebsmoral. Es dürfte nicht schwer sein, aus der Vielfalt der Probleme, die besonders wichtigen Fragen herauszukristallisieren und beim Personal Interesse und Verständnis dafür zu wecken. Die Vorgesetzten werden durch die Tatsache der Entwicklung ihrer Persönlichkeit zu grösserer Initiative und freudigerem Arbeiten angespornt. Dieses kapitale Problem kann als gelöst betrachtet werden, wenn es gelingt, die persönlichen Interessen der Arbeitnehmer mit jenen des einzelnen Hotels auf einen Nenner zu bringen. Mit anderen Worten, es müssen die Voraussetzungen geschaffen werden, damit das Personal zu voller Einsatzbereitschaft gebracht wird.

Die Wege, die zu diesem Ziele führen, sind äusserst vielfältig. Sie wurden in den letzten Jahren im Rahmen der *Public Relations-Forschungen* zu einem hohen Wirksamkeitsgrad entwickelt. Der Erfolg der internen Ausbildung, einer aktiven Aufnahmebereitschaft der vermittelten Informationen ist natürlich abhängig von der Berücksichtigung der einzelnen Bedürfnisse, der Stimulierung des Interesses, des geplanten und kontinuierlichen Einsatzes der zur Verfügung stehenden Mittel, der Fähigkeit einer richtigen Menschenführung sowie von der Schaffung von positiven betriebstechnischen Voraussetzungen.

„Wozu soviel Mühe? Der Einsatz lohnt sich doch nicht!" werden viele nun denken, nachdem es ja nur allzu bekannt ist, welch rascher Personalwechsel in Hotelbetrieben herrscht. Doch wird gerade diese Ausbildungs- und Informationstätigkeit zusammen mit einer gesunden Geschäftpolitik die Angestellten in vermehrtem Masse an den Betrieb fesseln. Diese werden selbst, auch ausserhalb des Hotels, zu *Goodwillträgern*; eine Tatsache, deren Bedeutung nicht zu unterschätzen ist. Ferner wird der Dienst am Kunden, der Service, auf eine immer höhere Stufe der Vollkommenheit gebracht, die zu einer optimalen Zufriedenheit der Gäste und somit zum persönlichsten und wirksamsten Werbeträger für das einzelne Hotel wie auch des einzelnen Kurortes.

Dr. *Charles R. Metzler*

DIVERS

Père Noël à la mode du jour

Le Père Noël va abandonner son traditionnel moyen de transport, le traîneau tiré par un renne, cette année, à Saint-Moritz tout au moins, et descendre sur terre en parachute.

Il sera vraisemblablement le premier Père Noël d'Europe à agir de cette manière.

Ce Père Noël aérien sera incarné par M. John E. Fricker, de Londres, qui a répondu à une annonce parue dans le *Times:*

«On demande un parachutiste audacieux pour une mission de caractère privé, sur le continent, en décembre. Il est essentiel qu'il ait l'expérience des descentes de nuit, sur un petit objectif. — C. Bon, Suvrettahaus Hôtel, Saint-Moritz.»

M. *Fricker* a appris que M. Bon se proposait de faire une fête de Noël pour les enfants le 24 décembre et désirait leur présenter une attraction nouvelle.

M. Fricker est l'un des cinquante parachutistes qui se sont offerts pour accomplir ce difficile travail. Il fut récemment le chef d'une équipe de parachutistes britanniques, qui prit part à des concours de parachute en Yougoslavie.

Il a décidé de faire une série de sauts d'essai avant d'accomplir sa mission de Père Noël. Pour cela, il se rendra en Suisse une semaine avant le 24 décembre, pour s'exercer. Il fera le saut en costume complet de Père Noël, y compris la longue barbe et les fortes moustaches.

Toutefois, le jeune Père Noël — il n'a que 25 ans — craint que le vent des montagnes ne lui arrache sa fausse barbe, lorsqu'il sautera de son avion.

*

Cette nouvelle, communiquée par l'agence Reuter, a fait en quelque sorte le tour de la presse anglaise et même européenne. On reconnaîtra dans cette tentative d'attirer l'attention des touristes anglais sur une des nos grandes stations suisse de sports d'hiver l'*esprit d'initiative*, qui n'a jamais abandonné nos hôteliers, même au moment où une nouvelle aussi fâcheuse que la réduction de l'allocation individuelle de devises de 100 à 50 livres aux touristes anglais menace de paralyser le trafic touristique qui nous vient de Grande-Bretagne.

C'est un exemple typique de l'effort que l'hôtellerie accomplit elle-même pour surmonter les difficultés qui l'assaillent. Qu'on ne vienne pas nous dire après cela que les hôteliers suisses ne comptent que sur l'appui des pouvoirs publics.

Mais il ne faut pas oublier que les réserves de l'hôtellerie saisonnière sont épuisées par une crise meurtrière et que sa volonté de tenir doit être encouragée dans la mesure du possible par les autorités.

Une croisière de l'hôtellerie

La Revue générale de l'Hôtellerie, de la Gastronomie et du Tourisme, une des meilleures publications professionnelles françaises, nous prie de signaler qu'elle organise pour le printemps prochain une *croisière de l'hôtellerie*, à laquelle peuvent prendre part les hôteliers et restaurateurs de France ainsi que leurs collègues des pays voisins. Ce serait une occasion pour les hôteliers suisses, qui voudraient passer une semaine en mer du 21 au 28 mai 1952, de faire la connaissance ou de renouer les liens qui les unissent à leurs collègues français.

La croisière s'effectuera à bord du Paquebot de grand luxe «*Kairouan*» de la Compagnie de navigation mixte. L'itinéraire est extrêmement intéressant puisqu'il mènera les participants de *Marseille à Naples, Pompeï, Sorrente, Palerme, Tunis, Kairouan, Ajaccio et Marseille.*

Ce sera pour les hôteliers suisses une agréable diversion aux paysages de notre pays et l'on affirme que rien n'est plus reposant, après les fatigues d'une saison que nous espérons quand même favorable, qu'un voyage de repos en mer.

Nous reviendrons ultérieurement sur cette croisière au sujet de laquelle la Revue générale de l'Hôtellerie, de la Gastronomie et du Tourisme, 14, Boulevard Montmartre, Paris, donne tous les renseignements nécessaires.

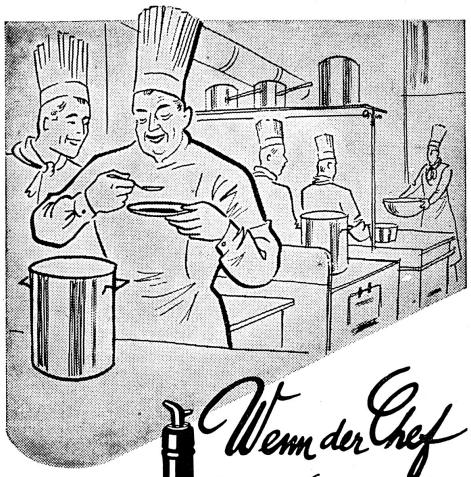
Une mendicité qui n'est qas près de finir

Chaque hôtelier reçoit au moins plusieurs fois par trimestre des circulaires de clubs ou d'éditeurs d'ouvrages touristiques, qui demandent que des rabais soient accordés à leurs membres ou aux acheteurs des œuvres en question. On fait toujours miroiter devant l'hôtelier l'utilité publicitaire de ses rabais, quoi que l'hôtelier à qui l'on s'adresse fasse en définitive tout seul les frais de l'affaire qu'on lui propose et qu'il s'expose à commettre une infraction à notre règlement des prix. C'est une chance pour nos membres d'être assujettis au règlement des prix de la S.S.H. qui leur interdit expressément d'octroyer n'importe quel rabais. Si ce n'était pas le cas, des hôteliers n'auraient plus qu'une clientèle au rabais et aucun hôte ne paierait les prix normaux. Malgré nos avertissement et les rebuffades qu'ils reçoivent de tous les hôteliers conscients de leur responsabilité, il se trouve toujours de ces publicistes fantaisistes qui essaient de faire des affaires sur le dos de l'hôtellerie.

La «Fodor's Modern Guides» offre à nouveau aux hôteliers de les faire figurer gratuitement dans ses publications «Switzerland in 1952» et «The Womans' Guide to Europe» contre l'octroi d'un rabais de 5 à 10% aux acheteurs de ce guide qui se feront connaître en présentant une carte de membre portant la mention «Readers Club Membership Booklet». Ce club que son fondateur voit déjà prendre des proportions gigantesques a été constitué en 1951 et a été appelé dès le début au plus grand succès.

Il n'est pas douteux que ce serait un grand succès pour l'éditeur si les hôteliers donnaient suite à une proposition aussi ridicule puisque d'abord les rabais de ce genre sont interdits et que d'autre part rien – sinon l'optimisme de l'éditeur – ne garantit le succès de la publication et le désir des membres de ce club – qui n'a même plus quelque chose d'original – de venir en Suisse.

Une telle requête sera donc immédiatement jetée à la corbeille à papier.



Wenn der Chef

seine Saucen gostiert, seine Suppen probiert,

dann fügt er zur geschmacklichen Vollendung noch ein Güßchen Maggi-Würze bei. Maggi's Würze verbessert, verfeinert und vollendet den Geschmack von Suppen, Saucen, Gemüsegerichten und Salaten.

MAGGI's WÜRZE

DIE VERTRAUENSMARKE DER HOTELKÜCHE!

TEEFILTER
statt offener Tee!

Der einfachste Weg – der sicherste Erfolg!

Teefilter in die Kanne geben und kochendes Wasser darüber giessen

Nach 3-6 Min. Ziehzeit die Teefilter herausheben

Umrühren oder Bewegen der Filter während der Ziehzeit ist überflüssig

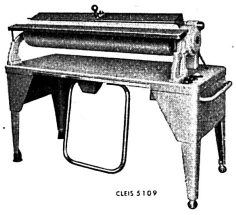
Um von losen Teeblättern ebenso vollwertigen Tee zu erhalten, ist folgende Mehrarbeit unerlässlich:

1. Gewünschte Teemenge ermitteln
   bald zu viel | bald zu wenig
2. Aufrühren während der Ziehzeit
3. Durchsieben
4. Umleeren des Tees in eine zweite Kanne, ohne Teeblätter, weil diese nur 3-6 Minuten im Getränk bleiben dürfen

K. Reininghaus, La Tour-de-Peilz

Teefilter-Abfüllerei für Grossisten – Papier- und Sichtfilter

---



Neues, patentiertes Modell!

Bügelmaschine

1 Meter Walzenlänge
Elektrische Heizung 3500 Watt • Elektromotor
Preis Fr. 1960.–

WASCHMASCHINEN • ZENTRIFUGEN • MANGEN

A. Cleis AG., Sissach

Wäschereimaschinen-Fabrik

Gegründet 1872 Telephon (061) 7 42 07

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien!

Unsere dreimonatigen, gutgeplanten Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene, jeden Alters u. beider Geschlechter, bieten Ihnen im sonnigen und gesunden Ferienort Cliftonville an der Küste der Grafschaft Kent, in angenehmstem, mit jedem Komfort ausgestatteten Hotel Gelegenheit zu neuzeitlicher, dem Leben und der Praxis angepasster, sprachlicher Ausbildung für alle Berufszweige wie Hotelerie etc.

Neue Kurse beginnen: 4. Febr. und 29. Sept. 1952 (Kürzere Kurse möglich)

Kosten: £ 60.-.- für 12 Wochen, alles inbegriffen (Pension, Schule etc.)

Ausführl. Prospekte und unverbindliche Beratung durch

STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL

Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent, England

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen **Hotel- u. Restaurantbetrieb** notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. **Fremdsprachen.** Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. **Stellenvermittlung.** Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch

GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

En Suisse française **à vendre ou à louer**

hôtel-restaurant-bar

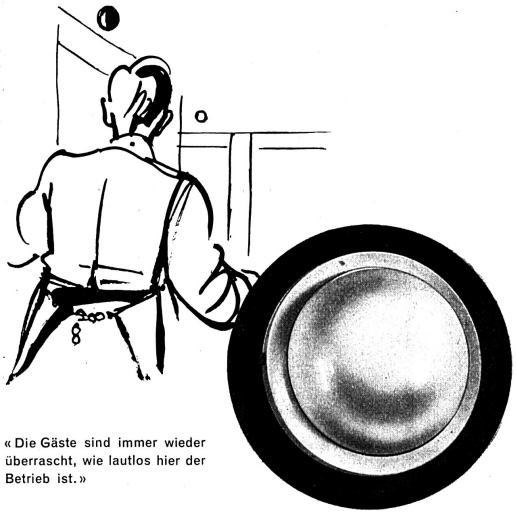
entièrement renové, 30 chambres tout confort, grandes salles, parc (chiffre d'affaires assuré). Nécessaire pour traiter: 150 000.– fr. au minimum. Pour tout renseignement, écrire sous chiffre H R 2890 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Zu verpachten

per 1. Oktober 1952, evtl. 1. April 1952

Qualitäts-Restaurant

Nähe Aeschenplatz, Basel, Bier- und Weinstube, 2 Kegelbahnen im Keller, Gesellschaftszimmer im 1. Stock, Wirte- und Personalwohnung. — **Günstige Gelegenheit für Wirte-Ehepaar (Koch).** — Anfragen unter Chiffre Q R 2912 unter Beifügung von Werdegang, evtl. Zeugnisabschriften, Photos an die Hotel-Revue, Basel 2, woraufhin nähere Auskunft erfolgt.



« Die Gäste sind immer wieder überrascht, wie lautlos hier der Betrieb ist. »

ALBISWERK ZÜRICH A.G.

ALBIS-LICHTRUF ANLAGEN

Kennen Sie die Vorteile von Albis-Lichtruf-Anlagen?

Auch Ihre Gäste schätzen die Ruhe im Hotel und eine zuverlässige Bedienung. Eine betriebssicher arbeitende Albis-Lichtruf-Anlage gestaltet Ihren Gästeservice lautloser und zuverlässiger. Immer mehr Hotels des In- und Auslandes werden deshalb mit Albis-Lichtruf-Anlagen ausgerüstet. Wir senden Ihnen gerne unseren Prospekt HH11 und unsere Fachleute beraten Sie auf Wunsch in allen Fragen der Projektierung und Installation von Lichtruf-Anlagen.

VERTRETEN DURCH: SIEMENS ELEKTRIZITÄTS-ERZEUGNISSE A.-G., ZÜRICH, BERN, LAUSANNE

Die Atmosphäre

in Speisesaal und Restaurant ist fast ebenso wichtig wie gute Bedienung und Qualität von Speise und Trank.

Schöne Teppiche tragen in hohem Masse dazu bei, und Ihre Gäste sind auch dafür empfänglich.

Eine Anzahl solcher befriedigend gelöster Teppich-Probleme zeugen von unserer Leistungsfähigkeit.

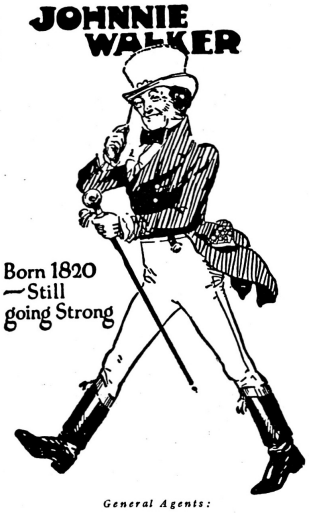
Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedar

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

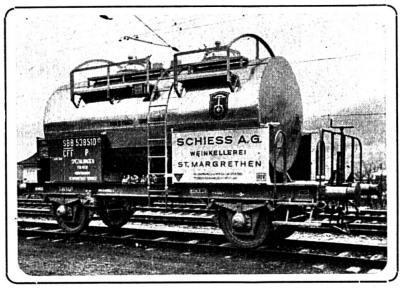
Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

DON'T SAY WHISKY —SAY



General Agents:
F. SIEGENTHALER LTD.
LAUSANNE
Téléphone (021) 23 74 33

LOCARNO! GUT EINGEFÜHRTE
PENSION *mit Restaurant*
im Stadtzentrum, 15–20 Betten, **wird abgegeben.** Inventar muss übernommen werden. – Bescheidener Zins. Es kommen nur zahlungskräftige Interessenten in Frage. – Offerten sind erbeten unter Chiffre L P 2933 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Vom Weinberg zum Weinkeller

Das führende Haus der Südtiroler Weine

SCHIESS A.G. WEINKELLEREI ST. MARGRETHEN
Gegründet 1896

Kaffee

Nur eine wirklich gute Qualität befriedigt den Gast und veranlasst ihn, wiederzukommen.

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735

Nelken
60 cm lang, Dtzd. 2.40
pro Hundert 18.—
45 cm lang, Dtzd. 1.80
pro Hundert 12.—
Kummer, Baden
Blumenhalle
Telephon (056) 2767

Aber gewiss
. . . . nur bei Inserenten kaufen!

Wir liefern zu äusserst vorteilhaften Preisen
Klosettpapiere in Rollen und Paketen
Officepapiere in Bogen und Rollen
Schrankpapiere mit u. ohne Dessins

U. B. Koch's Erben, Chur
VORMALS KOCH & UTINGER
Schreibbücherfabrik • Buchdruckerei

Champagne
TAITTINGER
Reims

A. Fischer
Agence Générale pour la Suisse
Première Distillerie par Actions Bâle
Téléphone 53043 et 53044

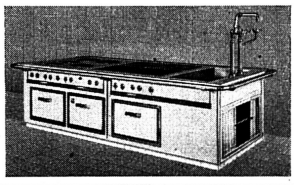
Küchen-Apparate
sind vorteilhaft!

Verlangen Sie Fabrik-Offerte direkt von
Halfa AG. Luzern Telephon (041) 3 34 33

Elektrische
Grossküchenherde
sowie kombiniert Elektr./Gas oder Kohle

Elektr. **Kippkessel**
Elektr. **Bratpfannen**
Elektr. **Backöfen**
Elektr. **Wärmeschränke** etc.

Kurze Lieferfristen



Le PAPRIKA HONGROIS

réunit tous les effets des condiments désirables. Son goût, son arome et sa couleur l'ont rendu célèbre dans le monde entier.

Les caractéristiques du

CHAMPIGNON DESHYDRATÉ HONGROIS

que voici:
Qualité depuis longtemps éprouvée
Découpé en des jolis morceaux
Couleur claire uniforme
Arome excellent

Fournisseur exclusif:

Exportation et importation de bétail et de produits agricoles. – P.O.B. 200. – Téléphone 18-19-20. – Télégrammes: Terimpex Budapest.